

# West-östlicher Divan

Johann Wolfgang von Goethe



Project Gutenberg

# West-östlicher Divan

Johann Wolfgang von Goethe



Project Gutenberg

# **The Project Gutenberg eBook of West-östlicher Divan**

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: West-östlicher Divan

Author: Johann Wolfgang von Goethe

Release date: September 1, 2000 [eBook #2319]

Most recently updated: July 7, 2017

Language: German

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK WEST-  
ÖSTLICHER DIVAN \*\*\*

This etext was prepared by Michael Pullen,  
globaltraveler5565@yahoo.com.

West-östlicher Divan

Johann Wolfgang Goethe

Inhalt:

Buch des Sängers

Buch Hafis

Buch der Liebe

Buch der Betrachtungen

Buch des Unmuts

Buch der Sprüche

Buch des Timur

Buch Suleika

Das Schenkenbuch

Buch der Parabeln

Buch des Parsen

Buch des Paradieses

## Buch des Sängers

### Moganni Nameh: Buch des Sängers

Zwanzig Jahre ließ ich gehn  
Und genoß, was mir beschieden;  
Eine Reihe völlig schön  
Wie die Zeit der Barmekiden.

### Hegire

Nord und West und Süd zersplittern,  
Throne bersten, Reiche zittern:  
Flüchte du, im reinen Osten  
Patriarchenluft zu kosten,  
Unter Lieben, Trinken, Singen  
Soll dich Chisers Quell verjüngen.

Dort im Reinen und im Rechten  
Will ich menschlichen Geschlechtern  
In des Ursprungs Tiefe dringen,  
Wo sie noch von Gott empfangen  
Himmelslehr' in Erdesprachen  
Und sich nicht den Kopf zerbrachen.

Wo sie Väter hoch verehrten,  
Jeden fremden Dienst verwehrten;

Will mich freun der Jugendschranke:  
Glaube weit, eng der Gedanke,  
Wie das Wort so wichtig dort war,  
Weil es ein gesprochen Wort war.

Will mich unter Hirten mischen,  
An Oasen mich erfrischen,  
Wenn mit Karawanen wandle,  
Shawl, Kaffee und Moschus handle;  
Jeden Pfad will ich betreten  
Von der Wüste zu den Städten.

Bösen Felsweg auf und nieder  
Trösten, Hafis, deine Lieder,  
Wenn der Führer mit Entzücken  
Von des Maultiers hohem Rücken  
Singt, die Sterne zu erwecken  
Und die Räuber zu erschrecken.

Will in Bädern und in Schenken,  
Heilger Hafis, dein gedenken,  
Wenn den Schleier Liebchen lüftet,  
Schüttelnd Ambralocken düftet.  
Ja, des Dichters Liebesflüstern  
Mache selbst die Huris lüstern.

Wolltet ihr ihm dies beneiden  
Oder etwa gar verleiden,  
Wisset nur, daß Dichterworte  
Um des Paradieses Pforte  
Immer leise klopfend schweben,  
Sich erbittend ewges Leben.

## Segenspfänder

Talisman in Karneol,  
Gläubgen bringt er Glück und Wohl;  
Steht er gar auf Onyx' Grunde,  
Küß ihn, mit geweihtem Munde!  
Alles übel treibt er fort,  
Schützet dich und schützt den Ort:  
Wenn das eingegrabne Wort  
Allahs Namen rein verkündet,  
Dich zu Lieb und Tat entzündet.  
Und besonders werden Frauen  
Sich am Talisman erbauen.

Amulette sind dergleichen  
Auf Papier geschriebne Zeichen;  
Doch man ist nicht im Gedränge  
Wie auf edlen Steines Enge  
Und vergönnt ist frommen Seelen,  
Längre Verse hier zu wählen.  
Männer hängen die Papiere  
Gläubig um als Skapuliere.

Die Inschrift aber hat nichts hinter sich,  
Sie ist sie selbst und muß dir alles sagen,  
Was hindendrein mit redlichem Behagen  
Du gerne sagst: Ich sag' es! Ich!

Doch Abraxas bring ich selten!  
Hier soll meist das Fratzenhafte,  
Das ein düstrer Wahnsinn schaffte,



Für das Allerhöchste gelten.  
Sag' ich euch absurde Dinge,  
Denkt, daß ich Abraxas bringe.

Ein Siegelring ist schwer zu zeichnen;  
Den höchsten Sinn im engsten Raum;  
Doch weißt du hier ein Echtes anzueignen,  
Gegraben steht das Wort, du denkst es kaum.

### Freisinn

Laßt mich nur auf meinem Sattel gelten!  
Bleibt in euren Hütten, euren Zelten!  
Und ich reite froh in alle Ferne,  
über meiner Mütze nur die Sterne.

Er hat euch die Gestirne gesetzt  
Als Leiter zu Land und See,  
Damit ihr euch daran ergetzt,  
Stets blickend in die Höh'.

### Talismane

Gottes ist der Orient!  
Gottes ist der Occident!  
Nord- und südliches Gelände  
Ruht im Frieden seiner Hände!

Er, der einzige Gerechte,  
Will für jedermann das Rechte.

Sei von seinen hundert Namen  
Dieser hochgelobet! Amen.

Mich verwirren will das Irren,  
Doch du weißt mich zu entwirren.  
Wenn ich handle, wenn ich dichte,  
Gib du meinem Weg die Richte!

Ob ich Ird'sches denk' und sinne,  
Das gereicht zu höherem Gewinne.  
Mit dem Staube nicht der Geist zerstoben,  
Dringet, in sich selbst gedrängt, nach oben.

Im Atemholen sind zweierlei Gnaden:  
Die Luft einziehn, sich ihrer entladen.  
Jenes bedrängt, dieses erfrischt;  
So wunderbar ist das Leben gemischt.  
Du danke Gott, wenn er dich preßt,  
Und dank ihm, wenn er dich wieder entläßt!

Vier Gnaden

Daß Araber an ihrem Teil  
Die Weite froh durchziehen,  
Hat Allah zu gemeinem Heil  
Der Gnaden vier verliehen.

Den Turban erst, der besser schmückt  
Als alle Kaiserkronen;  
Ein Zelt, daß man vom Orte rückt,  
Um überall zu wohnen;

Ein Schwert, das tüchtiger beschützt  
Als Fels und hohe Mauern;  
Ein Liedchen, das gefällt und nützt,  
Worauf die Mädchen lauern.

Und Blumen sing ich ungestört  
Von ihrem Shawl herunter;  
Sie weiß recht wohl, was ihr gehört,  
Und bleibt mir hold und munter,

Und Blum und Früchte weiß ich euch  
Gar zierlich aufzutischen;  
Wollt ihr Moralien zugleich,  
So geb ich von den frischen.

### Geständnis

Was ist schwer zu verbergen? Das Feuer!  
Denn bei Tage verrät's der Rauch,  
Bei Nacht die Flamme, das Ungeheuer.  
Ferner ist schwer zu verbergen auch  
Die Liebe: noch so stille gehegt,  
Sie doch gar leicht aus den Augen schlägt.  
Am schwersten zu bergen ist ein Gedicht:  
Man stellt es untern Scheffel nicht.  
Hat es der Dichter frisch gesungen,  
So ist er ganz davon durchdrungen;  
Hat er es zierlich nett geschrieben,  
Will er, die ganze Welt soll's lieben.

Er liest es jedem froh und laut,  
Ob es uns quält, ob es erbaut.

## Elemente

Aus wie vielen Elementen  
Soll ein echtes Lied sich nähren,  
Daß es Laien gern empfinden,  
Meister es mit Freuden hören?

Liebe sei vor allen Dingen  
Unser Thema, wenn wir singen;  
Kann sie gar das Lied durchdringen,  
Wird's um desto besser klingen.

Dann muß Klang der Gläser tönen  
Und Rubin des Weins erglänzen:  
Denn für Liebende, für Trinker  
Winkt man mit den schönsten Kränzen.

Waffenklang wird auch gefodert,  
Daß auch die Drommete schmettre;  
Daß, wenn Glück zu Flammen lodert,  
Sich im Sieg der Held vergöttre.

Dann zuletzt ist unerlässlich,  
Daß der Dichter manches hasse;  
Was unleidlich ist und häßlich,  
Nicht wie Schönes leben lasse.

Weiß der Sänger, dieser Viere  
Urgewalt'gen Stoff zu mischen,  
Hafis gleich wird er die Völker  
Ewig freuen und erfrischen.

### Erschaffen und Beleben

Hans Adam war ein Erdenkloß,  
Den Gott zum Menschen machte,  
Doch bracht' er aus der Mutter Schoß  
Noch vieles Ungeschlachte.

Die Elohim zur Nas' hinein  
Den besten Geist ihm bliesen,  
Nun schien er schon was mehr zu sein  
Denn er fing an zu niesen.

Doch mit Gebein und Glied und Kopf  
Blieb er ein halber Klumpen,  
Bis endlich Noah für den Tropf  
Das Wahre fand—den Humpen.

Der Klumpe fühlt sogleich den Schwung,  
Sobald er sich benetzt,  
So wie der Teig durch Säuerung  
Sich in Bewegung setzt.

So, Hafis, mag dein holder Sang,  
Dein heiliges Exempel  
Uns führen bei der Gläser Klang  
Zu unsres Schöpfers Tempel.

## Phänomen

Wenn zu der Regenwand  
Phöbus sich gattet,  
Gleich steht ein Bogenrand  
Farbig beschattet.

Im Nebel gleichen Kreis  
Seh ich gezogen,  
Zwar ist der Bogen weiß,  
Doch Himmelsbogen.

So sollst du, muntre Greis,  
Dich nicht betrüben:  
Sind gleich die Haare weiß,  
Doch wirst du lieben.

## Liebliches

Was doch Bunt es dort verbindet  
Mir den Himmel mit der Höhe?  
Morgennebelung verblindet  
Mir des Blickes scharfe Sehe.

Sind es Zelte des Wesires,  
Die er lieben Frauen baute?  
Sind es Teppiche des Festes,  
Weil er sich der Liebsten traute?

Rot und weiß, gemischt, gesprenkelt  
Wüßt ich Schöneres nicht zu schauen.  
Doch wie, Hafis, kommt dein Schiras  
Auf des Nordens trübe Gauen?

Ja, es sind die bunten Mohnen,  
Die sich nachbarlich erstrecken  
Und dem Kriegesgott zu Hohne  
Felder streifweis freundlich decken.

Möge stets so der Gescheute  
Nutzend Blumenzierde pflegen  
Und ein Sonnenschein wie heute  
Klären sie auf meinen Wegen!

### Zwiespalt

Wenn links am Baches Rand  
Cupido flötet,  
Im Felde rechter Hand  
Mavors drommetet,  
Da wird dorthin das Ohr  
Lieblich gezogen,  
Doch um des Liedes Flor  
Durch Lärm betrogen.  
Nun flötet's immer voll  
Im Kriegestunder,  
Ich werde rasend, toll—  
Ist das ein Wunder?  
Fort wächst der Flötenton,

Schall der Posaunen,  
Ich irre, rase schon—  
Ist das zu staunen?

### Im Gegenwärtigen Vergangnes

Ros' und Lilie morgentaulich  
Blüht im Garten meiner Nähe;  
Hintenan, bebuscht und traulich,  
Steigt der Felsen in die Höhe;  
Und mit hohem Wald umzogen  
Und mit Ritterschloß gekrönet,  
Lenkt sich hin des Gipfels Bogen,  
Bis er sich dem Tal versöhnet.

Und da duftet's wie vor Alters,  
Da wir noch von Liebe litten  
Und die Saiten meines Psalters  
Mit dem Morgenstrahl sich stritten;  
Wo das Jagdlied aus den Büschen  
Fülle runden Tons enthauchte,  
Anzufeuern, zu erfrischen,  
Wie's der Busen wollt und brauchte.

Nun die Wälder ewig sprossen,  
So ermutigt euch mit diesen:  
Was ihr sonst für euch genossen,  
Läßt in andern sich genießen.  
Niemand wird uns dann beschreien,  
Daß wir's uns alleine gönnen;



Nun in allen Lebensreihen  
Müsst ihr genießen können.

Und mit diesem Lied und Wendung  
Sind wir wieder bei Hafisen,  
Denn es ziemt, des Tags Vollendung  
Mit Genießern zu genießen.

### Lied und Gebilde

Mag der Grieche seinen Ton  
Zu Gestalten drücken,  
An der eignen Hände Sohn  
Steigern sein Entzücken.

Aber uns ist wonnereich,  
In den Euphrat greifen  
Und im flüss'gen Element  
Hin und wieder schweifen.

Löscht ich so der Seele Brand,  
Lied, es wird erschallen:  
Schöpft des Dichters reine Hand,  
Wasser wird sich ballen.

### Dreistigkeit

Worauf kommt es überall an,  
Daß der Mensch gesundet?

Jeder höret gern den Schall an,  
Der zum Ton sich rundet.

Alles weg, was deinen Lauf stört!  
Nur kein düster Streben!  
Eh' er singt und eh' er aufhört,  
Muß der Dichter leben.

Und so mag des Lebens Erzklang  
Durch die Seele dröhnen!  
Fühlt der Dichter sich das Herz bang,  
Wird sich selbst versöhnen.

Derb und tüchtig

Dichten ist ein übermut,  
Niemand schelte mich!  
Habt getrost ein warmes Blut  
Froh und frei wie ich.

Sollte jeder Stunde Pein  
Bitter schmecken mir,  
Würd ich auch bescheiden sein  
Und noch mehr als ihr.

Denn Bescheidenheit ist fein,  
Wenn das Mädchen blüht,  
Sie will zart geworben sein,  
Die den Rohen flieht.

Auch ist gut Bescheidenheit,  
Spricht ein weiser Mann,  
Der von Zeit und Ewigkeit  
Mich belehren kann.

Dichten ist ein übermut!  
Treib es gern allein.  
Freund' und Frauen, frisch von Blut,  
Kommt nur auch herein!

Mönchlein ohne Kapp und Kutt,  
Schwatz nicht auf mich ein!  
Zwar du machest mich kaputt,  
Nicht bescheiden, nein!

Deiner Phrasen leeres Was  
Treibet mich davon,  
Abgeschliffen hab ich das  
An den Sohlen schon.

Wenn des Dichters Mühle geht,  
Halte sie nicht ein:  
Denn wer einmal uns versteht,  
Wird uns auch verzeihn.

All-Leben

Staub ist eins der Elemente,  
Das du gar geschickt bezwingest,  
Hafis, wenn zu Liebchens Ehren  
Du ein zierlich Liedchen singest.

Denn der Staub auf ihrer Schwelle  
Ist dem Teppich vorzuziehen,  
Dessen goldgewirkte Blumen  
Mahmuds Günstlinge beknieen.

Treibt der Wind von ihrer Pforte  
Wolken Staubs behend vorüber,  
Mehr als Moschus sind die Düfte  
Und als Rosenöl dir lieber.

Staub, den hab ich längst entbehret  
In dem stets umhüllten Norden,  
Aber in dem heißen Süden  
Ist er mir genugsam worden.

Doch schon längst, daß liebe Pforten  
Mir auf ihren Angeln schwiegen!  
Heile mich, Gewitterregen,  
Laß mich, daß es grunelt, riechen!

Wenn jetzt alle Donner rollen  
Und der ganze Himmel leuchtet,  
Wird der wilde Staub des Windes  
Nach dem Boden hingefeuchtet.

Und sogleich entspring ein Leben,  
Schwillt ein heilig heimlich Wirken,  
Und es grunelt und es grünet  
In den irdischen Bezirken.

Selige Sehnsucht

Sagt es niemand, nur den Weisen,  
Weil die Menge gleich verhöhnet:  
Das Lebendige will ich preisen,  
Das nach Flammentod sich sehnet.

In der Liebesnächte Kühlung,  
Die dich zeugte, wo du zeugtest,  
überfällt dich fremde Fühlung,  
Wenn die stille Kerze leuchtet.

Nicht mehr bleibest du umfängen  
In der Finsternis Beschattung,  
Und dich reißet neu Verlangen  
Auf zu höherer Begattung.

Keine Ferne macht dich schwierig,  
Kommst geflogen und gebannt,  
Und zuletzt, des Lichts begierig,  
Bist du Schmetterling verbrannt.

Und so lang du das nicht hast,  
Dieses: Stirb und werde!  
Bist du nur ein trüber Gast  
Auf der dunklen Erde.

Tut ein Schilf sich doch hervor,  
Welten zu versüßen!  
Möge meinem Schreiberohr  
Liebliches entfließen!

Buch Hafis

Hafis Nameh: Buch Hafis

Sei das Wort die Braut genannt,  
Bräutigam der Geist;  
Diese Hochzeit hat gekannt,  
Wer Hafisen preist.

Beiname

Dichter

Mohammed Schemseddin, sage,  
Warum hat dein Volk, das hehre,  
Hafis dich genannt?

Hafis

Ich ehre,  
Ich erwidre deine Frage.  
Weil in glücklichem Gedächtnis  
Des Korans geweiht Vermächtnis  
Unverändert ich verwahre,  
Und damit so fromm gebare,  
Des gemeinen Tages Schlechtnis

Weder mich noch die berührt,  
Die Propheten-Wort und Samen  
Schätzen, wie es sich gebühret—  
Darum gab man mir den Namen.

### Dichter

Hafis, drum, so will mir scheinen,  
Möcht ich dir nicht gerne weichen:  
Denn, wenn wir wie andre meinen,  
Werden wir den andern gleichen.  
Und so gleich ich dir vollkommen,  
Der ich unsrer heil'gen Bücher  
Herrlich Bild an mich genommen,  
Wie auf jenes Tuch der Tücher  
Sich des Herren Bildnis drückte,  
Mich in stiller Brust erquickte  
Trotz Verneinung, Hindrung, Raubens  
Mit dem heitern Bild des Glaubens.

### Anklage

Wißt ihr denn, auf wen die Teufel lauern  
In der Wüste, zwischen Fels und Mauern?  
Und wie sie den Augenblick ergreifen,  
Nach der Hölle sie entführend fassen?  
Lügner sind es und der Bösewicht,  
Der Poete, warum scheut er nicht,  
Sich mit solchen Leuten einzulassen!

Weiß denn der, mit wem er geht und wandelt,  
Er, der immer nur im Wahnsinn handelt?  
Grenzenlos, von eigensinnigem Lieben,  
Wird er in die öde fortgetrieben,  
Seiner Klagen Reim', in Sand geschrieben,  
Sind vom Winde gleich verjagt;  
Er versteht nicht, was er sagt,  
Was er sagt, wird er nicht halten.

Doch sein Lied, man läßt es immer walten,  
Da es doch dem Koran widerspricht.  
Lehret nun, ihr des Gesetzes Kenner,  
Weisheit-fromme, hochgelahrte Männer,  
Treuer Mosleminen feste Pflicht.

Hafis insbesondere schaffet ärgernisse,  
Mirza sprengt den Geist ins Ungewisse:  
Saget, was man tun und lassen müsse!

Fetwa

Hafis' Dichterzüge, sie bezeichnen  
Ausgemachte Wahrheit unauslöschlich;  
Aber hie und da auch Kleinigkeiten  
Außerhalb der Grenze des Gesetzes.  
Willst du sicher gehn, so mußt du wissen  
Schlangengift und Theriah zu sondern—  
Doch der reinen Wollust edler Handlung  
Sich mit frohem Mut zu überlassen  
Und vor solcher, der nur ew'ge Pein folgt,



Mit besonnenem Sinn sich zu verwalten,  
Ist gewiß das Beste, um nicht zu fehlen.  
Dieses schrieb der arme Ebusuud,  
Gott verzeih' ihm seine Sünden alle!

Der Deutsche dankt

Heilger Ebusuud, hast's getroffen!  
Solche Heil'ge wünschet sich der Dichter:  
Denn gerade jene Kleinigkeiten  
Außerhalb der Grenze des Gesetzes  
Sind das Erbteil, wo er übermütig,  
Selbst im Kummer lustig, sich beweget.  
Schlangengift und Theriak muß  
Ihm das eine wie das andre scheinen.  
Töten wird nicht jenes, dies nicht heilen:  
Denn das wahre Leben ist des Handelns  
Ewge Unschuld, die sich so erweist,  
Daß sie niemand schadet als sich selber.  
Und so kann der alte Dichter hoffen,  
Daß die Huris ihn im Paradiese  
Als verklärten Jüngling wohl empfangen.  
Heiliger Ebusuud, hast's getroffen!

Fetwa

Der Mufti las des Misri Gedichte,  
Eins nach dem andern, alle zusammen,  
Und wohlbedächtig warf sie in die Flammen.

Das schön geschriebne Buch, es ging zunichte.  
"Verbrannt sei jeder", sprach der hohe Richter,  
"Wer spricht und glaubt wie Misri—er allein  
Sei ausgenommen von des Feuers Pein:  
Denn Allah gab die Gabe jedem Dichter.  
Mißbraucht er sie im Wandel seiner Sünden,  
So seh er zu, mit Gott sich abzufinden."

### Unbegrenzt

Daß du nicht enden kannst, das macht dich groß,  
Und daß du nie beginnst, das ist dein Los.  
Dein Lied ist drehend wie das Sterngewölbe,  
Anfang und Ende immerfort dasselbe,  
Und, was die Mitte bringt, ist offenbar  
Das, was zu Ende bleibt und Anfangs war.

Du bist der Freuden echte Dichterquelle  
Und ungezählt entfließt dir Well' auf Welle.  
Zum Küssen stets bereiter Mund,  
Ein Brustgesang, der lieblich fließet,  
Zum Trinken stets gereizter Schlund,  
Ein gutes Herz, das sich ergießet.

Und mag die ganze Welt versinken,  
Hafis mit dir, mit dir allein  
Will ich wetteifern! Lust und Pein  
Sei uns, den Zwillingen, gemein!  
Wie du zu lieben und zu trinken,  
Das soll mein Stolz, mein Leben sein.

Nun töne Lied mit eigenem Feuer!  
Denn du bist älter, du bist neuer.

### Nachbildung

In deine Reimart hoff ich mich zu finden,  
Das Wiederholen soll mir auch gefallen,  
Erst werd ich Sinn, sodann auch Worte finden;  
Zum zweitenmal soll mir kein Klang erschallen,  
Er müßte denn besondern Sinn begründen,  
Wie du's vermagst, Begünstigter vor allen!  
Denn wie ein Funke fähig, zu entzünden  
Die Kaiserstadt, wenn Flammen grimmig wallen,  
Sich winderzeugend glühn von eignen Winden,  
Er, schon erloschen, schwand zu Sternenhallen:  
So schlang's von dir sich fort mit ew'gen Gluten,  
Ein deutsches Herz von frischem zu ermuten.

Zugemeßne Rhythmen reizen freilich,  
Das Talent erfreut sich wohl darin,  
Doch wie schnelle widern sie abscheulich,  
Hohle Masken ohne Blut und Sinn.  
Selbst der Geist erscheint sich nicht erfreulich,  
Wenn er nicht, auf neue Form bedacht,  
Jener toten Form ein Ende macht.

### Offenbar Geheimnis

Sie haben dich, heiliger Hafis,  
Die mystische Zunge genannt  
Und haben, die Wortgelehrten,  
Den Wert des Worts nicht erkannt.

Mystisch heißest du ihnen,  
Weil sie Nürrisches bei dir denken  
Und ihren unlautern Wein  
In deinem Namen verschenken.

Du aber bist mystisch rein,  
Weil sie dich nicht verstehn,  
Der du, ohne fromm zu sein, selig bist!  
Das wollen sie dir nicht zugestehn.

Wink

Und doch haben sie recht, die ich schelte:  
Denn, daß ein Wort nicht einfach gelte,  
Das müßte sich wohl von selbst verstehn.  
Das Wort ist ein Fächer! Zwischen den Stäben  
Blicken ein paar schöne Augen hervor,  
Der Fächer ist nur ein lieblicher Flor,  
Er verdeckt mir zwar das Gesicht,  
Aber das Mädchen verbirgt er nicht,  
Weil das Schönste, was sie besitzt,  
Das Auge, mir ins Auge blitzt.

An Hafis

Was alle wollen, weißt du schon  
Und hast es wohl verstanden:  
Denn Sehnsucht hält, von Staub zu Thron  
Uns all in strengen Banden.

Es tut so weh, so wohl hernach,  
Wer sträubte sich dagegen?  
Und wenn den Hals der eine brach,  
Der andre bleibt verwegen.

Verzeihe, Meister, wie du weißt,  
Daß ich mich oft vermesse,  
Wenn sie das Auge nach sich reißt,  
Die wandelnde Cypresse.

Wie Wurzelfasern schleicht ihr Fuß  
Und buhlet mit dem Boden,  
Wie leicht Gewölk verschmilzt ihr Gruß,  
Wie Ost-Gekos' ihr Oden.

Das alles drängt uns ahndevoll,  
Wo Lock an Locke kräuselt,  
In brauner Fülle ringelnd schwoll,  
Sodann im Winde säuselt.

Nun öffnet sich die Stirne klar,  
Dein Herz damit zu glätten,  
Vernimmst ein Lied so froh und wahr,  
Den Geist darin zu betten.

Und wenn die Lippen sich dabei  
Aufs niedlichste bewegen,

Sie machen dich auf einmal frei,  
In Fesseln dich zu legen.

Der Atem will nicht mehr zurück,  
Die Seel zur Seele fliehend,  
Gerüche winden sich durchs Glück  
Unsichtbar wolkig ziehend.

Doch wenn es allgewaltig brennt,  
Dann greifst du nach der Schale:  
Der Schenke läuft, der Schenke kömmt  
Zum erst- und zweiten Male.

Sein Auge blitzt, sein Herz erbebt,  
Er hofft auf deine Lehren,  
Dich, wenn der Wein den Geist erhebt,  
Im höchsten Sinn zu hören.

Ihm öffnet sich der Welten Raum,  
Im Innern Heil und Orden,  
Es schwillt die Brust, es bräunt der Flaum,  
Er ist ein Jüngling worden.

Und wenn dir kein Geheimnis blieb,  
Was Herz und Welt enthalte,  
Dem Denker winkst du treu und lieb,  
Daß sich der Sinn entfalte.

Auch daß vom Throne Fürstenthort  
Sich nicht für uns verliere.  
Gibst du dem Schah ein gutes Wort  
Und gibst es dem Wesire.

Das alles kennst und singst du heut  
Und singst es morgen eben:  
So trägt uns freundlich dein Geleit  
Durchs rauhe, milde Leben.

Buch der Liebe

Ushk Nameh: Buch der Liebe

Sage mir,  
Was mein Herz begehrt?

"Mein Herz ist bei dir,  
Halt es wert!"

Musterbilder

Hör und bewahre  
Sechs Liebespaare!  
Wortbild entzündet, Liebe schürt zu:  
Rustan und Rodawu.  
Unbekannte sind sich nah:  
Jussuph und Suleika.  
Liebe, nicht Liebesgewinn:

Ferhad und Schirin.  
Nur für einander da:  
Medschnun und Leila.  
Liebend im Alter sah  
Dschemil auf Boteinah.  
Süße Liebeslaune:  
Salomo und die Braune!  
Hast du sie wohl vermerkt?  
Bist im Lieben gestärkt.

Noch ein Paar

Ja, Lieben ist ein groß Verdienst!  
Wer findet schöneren Gewinn?—  
Du wirst nicht mächtig, wirst nicht reich,  
Jedoch den größten Helden gleich.  
Man wird so gut wie vom Propheten  
Von Wamik und von Asra reden.—  
Nicht reden wird man, wird sie nennen:  
Die Namen müssen alle kennen.  
Was sie getan, was sie geübt,  
Das weiß kein Mensch! Daß sie geliebt,  
Das wissen wir. Genug gesagt,  
Wenn man nach Wamik und Asra fragt!

Lesebuch

Wunderlichstes Buch der Bücher  
Ist das Buch der Liebe.



Aufmerksam hab ich's gelesen:  
Wenig Blätter Freuden,  
Ganze Hefte Leiden;  
Einen Abschnitt macht die Trennung.  
Wiedersehn! ein klein Kapitel,  
Fragmentarisch. Bände Kummers,  
Mit Erklärungen verlängert,  
Endlos, ohne Maß.  
O Nisami!—doch am Ende  
Hast den rechten Weg gefunden:  
Unauflösliches, wer löst es?  
Liebende, sich wiederfindend.

Ja, die Augen waren's

Ja, die Augen waren's, ja, der Mund,  
Die mir blickten, die mich küßten.  
Hüfte schmal, der Leib so rund,  
Wie zu Paradieses Lüsten!  
War sie da? Wo ist sie hin?  
Ja, sie war's, sie hat's gegeben,  
Hat gegeben sich im Fliehn  
Und gefesselt all mein Leben.

Gewarnt

Auch in Locken hab ich mich  
Gar zu gern verfangen.

Und so, Hafis, wär's wie dir  
Deinem Freund ergangen.

Aber Zöpfe flechten sie,  
Nun aus langen Haaren;  
Unterm Helme fechten sie,  
Wie wir wohl erfahren.

Wer sich aber wohl besann,  
Läßt sich so nicht zwingen:  
Schwere Ketten fürchtet man,  
Rennt in leichte Schlingen.

Versunken

Voll Locken kraus ein Haupt so rund!  
Und darf ich dann in solchen reichen Haaren  
Mit vollen Händen hin und wider fahren,  
Da fühl ich mich von Herzensgrund gesund.  
Und küß ich Stirne, Bogen, Auge, Mund,  
Dann bin ich frisch und immer wieder wund.  
Der fünfgezackte Kamm, wo sollt er stocken?  
Er kehrt schon wieder zu den Locken.  
Das Ohr versagt sich nicht dem Spiel,  
Hier ist nicht Fleisch, hier ist nicht Haut,  
So zart zum Scherz, so liebeviel!  
Doch wie man auf dem Köpfchen kraut,  
Man wird in solchen reichen Haaren  
Für ewig auf und nieder fahren.

So hast du, Hafis, auch getan,  
Wir fangen es von vorn an.

### Bedenklich

Soll ich von Smaragden reden,  
Die dein Finger niedlich zeigt?  
Manchmal ist ein Wort von nöten,  
Oft ist's besser, daß man schweigt.

Also sag ich, daß die Farbe  
Grün und augerquicklich sei!  
Sage nicht, daß Schmerz und Narbe  
Zu befürchten nah dabei!

Immerhin! du magst es lesen!  
Warum übst du solche Macht!  
"So gefährlich ist dein Wesen  
Als erquicklich der Smaragd."

Liebchen, ach! im starren Bande  
Zwängen sich die freien Lieder,  
Die im reinen Himmelslande  
Munter flogen hin und wider.  
Allem ist die Zeit verderblich,  
Sie erhalten sich allein!  
Jede Zeile soll unsterblich,  
Ewig wie die Liebe sein.

### Schlechter Trost

Mitternachts weint und schluchzt ich,  
Weil ich dein entbehrte.  
Da kamen Nachtgespenster  
Und ich schämte mich.  
"Nachtgespenster", sagt ich,  
"Schluchzend und weinend  
Findet ihr mich, dem ihr sonst  
Schlafende vorüberzogt.  
Große Güter vermiß ich.  
Denkt nicht schlimmer von mir,  
Den ihr sonst weise nanntet,  
Großes übel betrifft ihn!"—  
Und die Nachtgespenster  
Mit langen Gesichtern  
Zogen vorbei,  
Ob ich weise oder torig,  
Völlig unbekümmert.

Genügsam

"Wie irrig wähtest du,  
Aus Liebe gehöre das Mädchen dir zu.  
Das könnte mich nun garnicht freuen,  
Sie versteht sich auf Schmeicheleien."

Dichter

Ich bin zufrieden, daß ich's habe!  
Mir diene zur Entschuldigung:

Liebe ist freiwillige Gabe,  
Schmeichelei Huldigung.

Gruß

O wie selig ward mir!  
Im Lande wandl ich,  
Wo Hudhud über den Weg läuft.  
Des alten Meeres Muscheln  
Im Stein sucht ich, die versteinten;  
Hudhud lief einher,  
Die Krone entfaltend,  
Stolzierte, neckischer Art,  
über das Tote scherzend  
Der Lebendge.  
"Hudhud", sagt ich, "fürwahr!  
Ein schöner Vogel bist du.  
Eile doch, Wiedehopf!  
Eile, der Geliebten  
Zu verkünden, daß ich ihr  
Ewig angehöre.  
Hast du doch auch  
Zwischen Salomo  
Und Sabas Königin  
Ehemals den Kuppler gemacht!"

Ergebung

"Du vergehst und bist so freundlich,  
Verzehrst dich und singst so schön?"

Dichter

Die Liebe behandelt mich feindlich!  
Da will ich gern gestehn:  
Ich singe mit schwerem Herzen.  
Sieh doch einmal die Kerzen!  
Sie leuchten, indem sie vergehn.

Eine Stelle sucht der Liebe Schmerz,  
Wo es recht wüst und einsam wäre;  
Da fand er denn mein ödes Herz  
Und nistete sich in das leere.

Unvermeidlich

Wer kann gebieten den Vögeln,  
Still zu sein auf der Flur?  
Und wer verbieten zu zappeln  
Den Schafen unter der Schur?

Stell ich mich wohl ungebärdig,  
Wenn mir die Wolle kraust?  
Nein! die Ungebärden entzwingt mir  
Der Scherer, der mich zerzaust.

Wer will mir wehren, zu singen  
Nach Lust zum Himmel hinan,

Den Wolken zu vertrauen,  
Wie lieb sie mir's angetan?

### Geheimes

über meines Liebchens äugeln  
Stehn verwundert alle Leute,  
Ich, der Wissende, dagegen  
Weiß recht gut, was das bedeute.

Denn es heißt: ich liebe diesen,  
Und nicht etwa den und jenen,  
Lasset nur, ihr guten Leute,  
Euer Wundern, euer Sehnen!

Ja, mit ungeheuren Mächten  
Blicket sie wohl in die Runde,  
Doch sie sucht nur zu verkünden  
Ihm die nächste süße Stunde.

### Geheimstes

"Wir sind emsig, nachzuspüren,  
Wir, die Anekdotenjäger,  
Wer dein Liebchen sei und ob du  
Nicht auch habest viele Schwäger.

Denn daß du verliebt bist, sehn wir,  
Mögen dir es gerne gönnen;

Doch, daß Liebchen so dich liebe,  
Werden wir nicht glauben können."

Ungehindert, liebe Herren,  
Sucht sie auf! Nur hört das eine:  
Ihr erschrecket, wenn sie dasteht;  
Ist sie fort, ihr kos't dem Scheine.

Wißt ihr, wie Schehab-eddin  
Sich auf Arafat entmantelt,  
Niemand haltet ihr für torig,  
Der in seinem Sinne handelt.

Wenn vor deines Kaisers Throne  
Oder vor der Vielgeliebten  
Je dein Name wird gesprochen,  
Sei es dir zu höchstem Lohne.

Darum war's der höchste Jammer,  
Als einst Medschnun sterbend wollte,  
Daß vor Leila seinen Namen  
Man forthin nicht nennen sollte.

Buch der Betrachtungen

Tefkir Nameh: Buch der Betrachtungen



Höre den Rat, den die Leier tönt!  
Doch er nutzt nur, wenn du fähig bist.  
Das glücklichste Wort, es wird verhöhnt,  
Wenn der Hörer ein Schiefuhr ist.

"Was tönt denn die Leier?" Sie tönet laut:  
Die schönste, das ist nicht die beste Braut;  
Doch wenn wir dich unter uns zählen sollen,  
So mußt du das Schönste, das Beste wollen.

### Fünf Dinge

Fünf Dinge bringen fünfe nicht hervor,  
Du, dieser Lehre öffne du dein Ohr:  
Der stolzen Brust wird Freundschaft nicht entsprossen;  
Unhöflich sind der Niedrigkeit Genossen;  
Ein Bösewicht gelangt zu keiner Größe;  
Der Neidische erbarmt sich nicht der Blöße;  
Der Lügner hofft vergeblich Treu und Glauben—  
Das halte fest und niemand laß dir's rauben!

### Fünf andere

Was verkürzt mir die Zeit?  
Tätigkeit!  
Was macht sie unerträglich lang?  
Müßiggang!  
Was bringt in Schulden?  
Harren und Dulden!

Was macht Gewinnen?  
Nicht lange besinnen!  
Was bringt zu Ehren?  
Sich wehren!

Lieulich ist des Mädchens Blick

Lieulich ist des Mädchens Blick, der winket;  
Trinkers Blick ist lieblich, eh er trinket,  
Gruß des Herren, der befehlen konnte,  
Sonnenschein im Herbst, der sich besonnte.  
Lieblicher als alles dieses habe  
Stets vor Augen, wie sich kleiner Gabe  
Dürftge Hand so hübsch entgendoränget,  
Zierlich dankbar, was du reichst, empfänget.  
Welch ein Blick! ein Gruß! ein sprechend Streben!  
Schau es recht und du wirst immer geben.

Und was im Pend-Nameh steht

Und was im Pend-Nameh steht,  
Ist dir aus der Brust geschrieben:  
Jeden, dem du selber gibst,  
Wirst du wie dich selber lieben.

Reiche froh den Pfennig hin,  
Häufe nicht ein Goldvermächtnis,  
Eile freudig vorzuziehn  
Gegenwart vor dem Gedächtnis.

Reitest du bei einem Schmied vorbei

Reitest du bei einem Schmied vorbei,  
Weißt du nicht, wann er dein Pferd beschlägt;  
Siehst du eine Hütte im Felde frei,  
Weißt nicht, ob sie dir ein Liebchen hegt;  
Einem Jüngling begegnest du, schön und kühn,  
Er überwindet dich künftig oder du ihn.  
Am sichersten kannst du vom Rebstock sagen,  
Er werde für dich was Gutes tragen.  
So bist du denn der Welt empfohlen,  
Das übrige will ich nicht wiederholen.

Den Gruß des Unbekannten ehre ja!

Den Gruß des Unbekannten ehre ja!  
Er sei dir wert als alten Freundes Gruß.  
Nach wenig Worten sagt ihr Lebewohl!  
Zum Osten du, er westwärts, Pfad an Pfad—  
Kreuzt euer Weg nach vielen Jahren drauf  
Sich unerwartet, ruft ihr freudig aus:  
"Er ist es! ja, da war's!" als hätte nicht  
So manche Tagefahrt zu Land und See,  
So manche Sonnenkehr sich drein gelegt.  
Nun tauschet War um Ware, teilt Gewinn!  
Ein alt Vertrauen wirke neuen Bund—  
Der erste Gruß ist viele tausend wert,  
Drum grüße freundlich jeden, der begrüßt!

Haben sie von deinen Fehlen

Haben sie von deinen Fehlen  
Immer viel erzählt  
Und für wahr sie zu erzählen,  
Vielfach sich gequält.  
Hätten sie von deinem Guten  
Freundlich dir erzählt,  
Mit verständig treuen Winken,  
Wie man Beßres wählt:  
O gewiß! das Allerbeste  
Blieb mir nicht verhehlt,  
Das fürwahr nur wenig Gäste  
In der Klause zählt.  
Nun als Schüler mich, zu kommen  
Endlich auserwählt,  
Lehret mich der Buße Frommen,  
Wenn der Mensch gefehlt.

Märkte reizen dich zum Kauf

Märkte reizen dich zum Kauf;  
Doch das Wissen blähet auf.  
Wer im Stillen um sich schaut,  
Lernet, wie die Lieb erbaut.  
Bist du Tag und Nacht beflissen,  
Viel zu hören, viel zu wissen,  
Horch an einer andern Türe,  
Wie zu wissen sich gebühre.

Soll das Rechte zu dir ein,  
Fühl in Gott was Rechts zu sein:  
Wer von reiner Lieb entbrannt,  
Wird vom lieben Gott erkannt.

Wie ich so ehrlich war

Wie ich so ehrlich war,  
Hab ich gefehlt,  
Und habe Jahre lang  
Mich durchgequält.  
Ich galt und galt auch nicht.  
Was sollt es heißen?  
Nun wollt ich Schelm sein,  
Tät mich befleußen;  
Das wollt mir garnicht ein,  
Mußt mich zerreißen.  
Da dacht ich: Ehrlich sein  
Ist doch das Beste;  
War es nur kümmerlich,  
So steht es feste.

Frage nicht, durch welche Pforte

Frage nicht, durch welche Pforte  
Du in Gottes Stadt gekommen,  
Sondern bleib am stillen Orte,  
Wo du einmal Platz genommen.

Schaue dann umher nach Weisen  
Und nach Mächtgen, die befehlen;  
Jene werden unterweisen,  
Diese Tat und Kräfte stählen.

Wenn du nützlich und gelassen  
So dem Staate treu geblieben,  
Wisse! niemand wird dich hassen,  
Und dich werden viele lieben.

Und der Fürst erkennt die Treue,  
Sie erhält die Tat lebendig;  
Dann bewährt sich auch das Neue  
Nächst dem Alten erst beständig.

Woher ich kam?

Woher ich kam? Es ist noch eine Frage;  
Mein Weg hierher, der ist mir kaum bewußt,  
Heut nun und hier am himmelfrohen Tage  
Begegnen sich, wie Freunde, Schmerz und Lust.  
O süßes Glück, wenn beide sich vereinen!  
Einsam, wer möchte lachen, möchte weinen?

Es geht eins nach dem andern hin

Es geht eins nach dem andern hin,  
Und auch wohl vor dem andern;  
Drum laßt uns rasch und brav und kühn

Die Lebenswege wandern.  
Es hält dich auf, mit Seitenblick  
Der Blumen viel zu lesen;  
Doch hält nichts grimmiger zurück,  
Als wenn du falsch gewesen.

Behandelt die Frauen mit Nachsicht

Behandelt die Frauen mit Nachsicht!  
Aus krummer Rippe ward sie erschaffen;  
Gott konnte sie nicht ganz grade machen.  
Willst du sie biegen, sie bricht;  
Läßt du sie ruhig, sie wird noch krümmen:  
Du guter Adam, was ist denn schlimmer?—  
Behandelt die Frauen mit Nachsicht:  
Es ist nicht gut, daß euch eine Rippe bricht.

Das Leben ist ein schlechter Spaß

Das Leben ist ein schlechter Spaß:  
Dem fehlt's an Dies, dem fehlt's an Das,  
Der will nicht wenig, der zu viel,  
Und Kann und Glück kommt auch ins Spiel.  
Und hat sich's Unglück drein gelegt,  
Jeder, wie er nicht wollte, trägt.  
Bis endlich Erben mit Behagen  
Herrn Kannnicht-Willnicht weiter tragen.

Das Leben ist ein Gänsepiel

Das Leben ist ein Gänsepiel:  
Je mehr man vorwärts gehet,  
Je früher kommt man an das Ziel,  
Wo niemand gerne stehet.

Man sagt, die Gänse wären dumm,  
O, glaubt mir nicht den Leuten:  
Denn eine sieht einmal sich 'rum,  
Mich rückwärts zu bedeuten.

Ganz anders ist's in dieser Welt,  
Wo alles vorwärts drückt:  
Wenn einer stolpert oder fällt,  
Keine Seele rückwärts blicket.

Die Jahre nahmen dir

"Die Jahre nahmen dir, du sagst, so vieles:  
Die eigentliche Lust des Sinnespieles;  
Erinnerung des allerliebsten Tandes  
Von gestern, weit- und breiten Landes  
Durchschweifern frommt nicht mehr; selbst nicht von oben  
Der Ehren anerkannte Zier, das Loben,  
Erfreulich sonst. Aus eignem Tun Behagen  
Quillt nicht mehr auf, dir fehlt ein dreistes Wagen!  
Nun wüßt ich nicht, was dir Besondres bliebe!"  
Mir bleibt genug! Es bleibt Idee und Liebe!



Vor den Wissenden sich stellen

Vor den Wissenden sich stellen,  
Sicher ist's in allen Fällen!  
Wenn du lange dich gequälet,  
Weiß er gleich, wo dir es fehlet.  
Auch auf Beifall darfst du hoffen;  
Denn er weiß, wo du's getroffen.

Freiebigiger wird betrogen

Freiebigiger wird betrogen,  
Geizhafter ausgesogen  
Verständiger irrgelitet,  
Vernünftiger leer geweitet,  
Der Harte wird umgangen,  
Der Gimpel wird gefangen.  
Beherrsche diese Lüge,  
Betrogener, betrüge!

Wer befehlen kann, wird loben

Wer befehlen kann, wird loben,  
Und er wird auch wieder schelten,  
Und das muß dir, treuer Diener,  
Eines wie das andre gelten.

Denn er lobt wohl das Geringe,  
Schilt auch, wo er sollte loben:

Aber bleibst du guter Dinge,  
Wird er dich zuletzt erproben.

Und so haltet's auch, ihr Hohen,  
Gegen Gott wie der Geringe:  
Tut und leidet, wie sich's findet,  
Bleibt nur immer guter Dinge!

An Schah Sedschan und seinesgleichen

Durch allen Schall und Klang  
Der Transoxanen  
Erkühnt sich unser Sang  
Auf deine Bahnen!  
Uns ist für garnichts bang,  
In dir lebendig,  
Dein Leben daure lang,  
Dein Reich beständig!

Höchste Gunst

Ungezähmt, so wie ich war,  
Hab ich einen Herrn gefunden  
Und, gezähmt nach manchem Jahr,  
Eine Herrin auch gefunden.  
Da sie Prüfung nicht gespart,  
Haben sie mich treu gefunden  
Und mit Sorgfalt mich bewahrt  
Als den Schatz, den sie gefunden.

Niemand diene zweien Herrn,  
Der dabei sein Glück gefunden:  
Herr und Herrin sehn es gern,  
Daß sie beide mich gefunden,  
Und mir leuchtet Glück und Stern,  
Da ich beide sie gefunden.

Ferdusi spricht

O Welt! wie schamlos und boshaft du bist!  
Du nährst und erzieltest und tötest zugleich.

Nur wer von Allah begünstigt ist,  
Der nährt sich, erzieht sich, lebendig und reich.

Was heißt denn Reichtum?

Was heißt denn Reichtum?—Eine wärmende Sonne,  
Genießt sie der Bettler, wie wir sie genießen!  
Es möge doch keinen der Reichen verdrießen  
Des Bettlers im Eigensinn selige Wonne!

Dschelal-eddin Rumi spricht

Verweilst du in der Welt, sie flieht als Traum,  
Du reisest, ein Geschick bestimmt den Raum;  
Nicht Hitze, Kälte nicht vermagst du festzuhalten,  
Und was dir blüht, sogleich wird es veralten.

Suleika spricht

Der Spiegel sagt mir: ich bin schön  
Ihr sagt: zu altern, sei auch mein Geschick.  
Vor Gott muß alles ewig stehn;  
In mir liebt ihn für diesen Augenblick!

Buch des Unmuts

Rendsch Nameh: Buch des Unmuts  
Wo hast du das genommen?

"Wo hast du das genommen?  
Wie kommt es zu dir kommen?  
Wie aus dem Lebensplunder  
Erwarbst du diesen Zunder,  
Der Funken letzte Glut  
Von frischem zu ermuten?"

Euch mög' es nicht bedünkeln,  
Es sei gemeines Fünkeln:  
Auf ungemessner Ferne,  
Im Ozean der Sterne,  
Mich hatt ich nicht verloren;  
Ich war wie neu geboren.

Von weißer Schafe Wogen  
Die Hügel überzogen,  
Umsorgt von ernsten Hirten,  
Die gern und schmal bewirten,  
So ruhig-liebe Leute,  
Daß jeder mich erfreute.

In schauerlichen Nächten,  
Bedrohet von Gefechten,  
Das Stöhnen der Kamele  
Durchdrang das Ohr, die Seele,  
Und derer, die sie führen,  
Einbildung und Stolzieren.

Und immer ging es weiter  
Und immer ward es breiter,  
Und unser ganzes Ziehen,  
Es schien ein ewig Fliehen.  
Blau, hinter Wüst und Heere,  
Der Streif erlogner Meere.

Keinen Reimer wird man finden

Keinen Reimer wird man finden,  
Der sich nicht den besten hielte,  
Keinen Fiedler, der nicht lieber  
Eigne Melodien spielte.

Und ich konnte sie nicht tadeln;  
Wenn wir andern Ehre geben,

Müssen wir uns selbst entadeln.  
Lebt man denn, wenn andre leben?

Und so fand ich's denn auch juste  
In gewissen Antichambren,  
Wo man nicht zu sondern wußte  
Mäusedreck von Koriandern.

Das Gewesne wollte hassen  
Solche rüstge neue Besen,  
Diese dann, nicht gelten lassen,  
Was sonst Besen war gewesen.

Und wo sich die Völker trennen,  
Gegenseitig im Verachten,  
Keins von beiden wird bekennen,  
Daß sie nach demselben trachten.

Und das grobe Selbstempfinden  
Haben Leute hart gescholten,  
Die am wenigsten verwinden,  
Wenn die andern was gegolten.

Befindet sich einer heiter und gut

Befindet sich einer heiter und gut,  
Gleich will ihn der Nachbar peingen;  
Solang der Tüchtige lebt und tut,  
Möchten sie ihn gerne steingen.  
Ist er hinterher aber tot,  
Gleich sammeln sie große Spenden,

Zu Ehren seiner Lebensnot  
Ein Denkmal zu vollenden.  
Doch ihren Vorteil sollte dann  
Die Menge wohl ermessen:  
Gescheiter wär's, den guten Mann  
Auf immerdar vergessen.

übermacht, ihr könnt es spüren

übermacht, ihr könnt es spüren,  
Ist nicht aus der Welt zu bannen;  
Mir gefällt zu konvergieren  
Mit Gescheiten, mit Tyrannen.

Da die dummen Eingeengten  
Immerfort am stärksten pochten,  
Und die Halben, die Beschränkten  
Gar zu gern uns unterjochten,

Hab ich mich für frei erklärt  
Von den Narren, von den Weisen;  
Diese bleiben ungestört,  
Jene möchten sich zerreißen;

Denken, in Gewalt und Liebe  
Müßten wir zuletzt uns gatten,  
Machen mir die Sonne trübe  
Und erhitzen mir den Schatten.

Hafis auch und Ulrich Hutten  
Mußten ganz bestimmt sich rüsten

Gegen braun und blaue Kutten:  
Meine gehn wie andre Christen.

"Aber nenn uns doch die Feinde!"  
Niemand soll sie unterscheiden;  
Denn ich hab in der Gemeinde  
Schon genug daran zu leiden.

Wenn du auf dem Guten ruhst

Wenn du auf dem Guten ruhst,  
Nimmer werd ich's tadeln;  
Wenn du gar das Gute tust,  
Sieh, das soll dich adeln!  
Hast du aber deinen Zaun  
Um dein Gut gezogen,  
Leb ich frei und lebe traun  
Keineswegs betrogen.

Denn die Menschen, sie sind gut,  
Würden besser bleiben,  
Sollte nicht, wie's einer tut,  
Auch der andre treiben.  
Auf dem Weg, da ist's ein Wort,  
Niemand wird's verdammen:  
"Wollen wir an einen Ort,  
Nun wir gehn zusammen!"

Vieles wird sich da und hie  
Uns entgegenstellen:



In der Liebe mag man nie  
Helfer und Gesellen;  
Geld und Ehre hätte man  
Gern allein zur Spende;  
Und der Wein, der treue Mann,  
Der entzweit am Ende.

Hat doch über solches Zeug  
Hafis auch gesprochen,  
über manchen dummen Streich  
Sich den Kopf zerbrochen;  
Und ich seh nicht, was es frommt,  
Aus der Welt zu laufen,  
Magst du, wenn das Schlimmste kommt,  
Auch einmal dich raufen!

Als wenn das auf Namen ruhte

Als wenn das auf Namen ruhte,  
Was sich schweigend nur entfaltet!  
Lieb ich doch das schöne Gute,  
Wie es sich aus Gott gestaltet!

Jemand lieb ich, das ist nötig.  
Niemand haß ich; soll ich hassen,  
Auch dazu bin ich erbötig,  
Hasse gleich in ganzen Massen.

Willst sie aber näher kennen?  
Sieh aufs Rechte, sieh aufs Schlechte:

Was sie ganz fürtrefflich nennen,  
Ist wahrscheinlich nicht das Rechte.

Denn das Rechte zu ergreifen,  
Muß man aus dem Grunde leben,  
Und salbadrisch auszuschweifern,  
Dünket mich ein seicht Bestreben.

Wohl, Herr Knitterer, er kann sich  
Mit Zersplitterer vereinen,  
Und Verwitterer alsdann sich  
Allenfalls der Beste scheinen!

Daß nur immer in Erneuerung  
Jeder täglich Neues höre,  
Und zugleich auch die Zerstreuung  
Jeden in sich selbst zerstöre!

Dies der Landsmann wünscht und liebet  
Mag er Deutsch, mag Teutsch sich schreiben,  
Liedchen aber heimlich piepet:  
Also war es und wird bleiben.

### Medschnun

Medschnun heißt—ich will nicht sagen,  
Daß es grad ein Toller heiße,  
Doch ihr müßt mich nicht verklagen,  
Daß ich mich als Medschnun preise.

Wenn die Brust, die redlich volle,  
Sich entladet, euch zu retten,  
Ruft ihr nicht: "Das ist der Tolle!  
Holet Stricke, schaffet Ketten!"

Und wenn ihr zuletzt in Fesseln  
Seht die Klügeren verschmachten,  
Sengt es euch wie Feuernesseln,  
Das vergebens zu betrachten.

Hab ich euch denn je geraten,  
Wie ihr Kriege führen solltet?  
Schalt ich euch, nach euren Taten,  
Wenn ihr Friede schließen wolltet?

Und so hab ich auch den Fischer  
Ruhig sehen Netze werfen,  
Brauchte dem gewandten Tischer  
Winkelmaß nicht einzuschärfen.

Aber ihr wollt besser wissen,  
Was ich weiß, der ich bedachte,  
Was Natur, für mich beflissen,  
Schon zu meinem Eigen machte.

Fühlt ihr euch dergleichen Stärke?  
Nun, so fördert eure Sachen!  
Seht ihr aber meine Werke,  
Lernet erst: so wollt er's machen!

Wanderers Gemütsruhe

übers Niederträchtige  
Niemand sich beklage!  
Denn es ist das Mächtige,  
Was man dir auch sage.

In dem Schlechten waltet es  
Sich zu Hochgewinne,  
Und mit Rechtem schaltet es  
Ganz nach seinem Sinne.

Wandrer!—Gegen solche Not  
Wolltest du dich sträuben?  
Wirbelwind und trocknen Kot,  
Laß sie drehn und stäuben!

Wer wird von der Welt verlangen

Wer wird von der Welt verlangen,  
Was sie selbst vermißt und träumet,  
Rückwärts oder seitwärts blickend,  
Stets den Tag des Tags versäumt?  
Ihr Bemühn, ihr guter Wille  
Hinkt nur nach dem raschen Leben,  
Und was du vor Jahren brauchtest,  
Möchte sie dir heute geben.

Sich selbst zu loben, ist ein Fehler

Sich selbst zu loben, ist ein Fehler,  
Doch jeder tut's, der etwas Gutes tut;  
Und ist er dann in Worten kein Verhehler,  
Das Gute bleibt doch immer gut.

Laßt doch, ihr Narren, doch die Freude  
Dem Weisen, der sich weise hält,  
Daß er, ein Narr wie ihr, vergeude  
Den abgeschmackten Dank der Welt.

Glaubst du denn: von Mund zu Ohr

Glaubst du denn: von Mund zu Ohr  
Sei ein redlicher Gewinnst?  
überlieferung, o du Tor,  
Ist auch wohl ein Hirngespinst.

Nun geht erst das Urteil an:  
Dich vermag aus Glaubensketten  
Der Verstand allein zu retten,  
Dem du schon Verzicht getan.

Und wer franzet oder britisht

Und wer franzet oder britisht,  
Italiener oder teutschet,  
Einer will nur wie der andre,  
Was die Eigenliebe heischet.

Denn es ist kein Anerkennen,  
Weder vieler, noch des einen,  
Wenn es nicht am Tage fördert,  
Wo man selbst was möchte scheinen.

Morgen habe denn das Rechte  
Seine Freunde wohlgesinnet,  
Wenn nur heute noch das Schlechte  
Vollen Platz und Gunst gewinnet.

Wer nicht von dreitausend Jahren  
Sich weiß Rechenschaft zu geben,  
Bleib im Dunkeln unerfahren,  
Mag von Tag zu Tage leben.

Sonst, wenn man den heiligen Koran zitierte

Sonst, wenn man den heiligen Koran zitierte,  
Nannte man die Sure, den Vers dazu,  
Und jeder Moslim, wie sich's gebührte,  
Fühlte sein Gewissen in Respekt und Ruh.

Die neuen Derwische wissen's nicht besser,  
Sie schwatzen das Alte, das Neue dazu;  
Die Verwirrung wird täglich größer,  
O heiliger Koran! O ewige Ruh'!

Der Prophet spricht

ärgerts jemand, daß es Gott gefallen,  
Mahomet zu gönnen Schutz und Glück,  
An den stärksten Balken seiner Hallen,  
Da befestig' er den derben Strick,  
Knüpfe sich daran! Das hält und trägt.  
Er wird fühlen, daß sein Zorn sich legt.

Timur spricht

Was? Ihr mißbilliget den kräftgen Sturm  
Des übermuts, verlogne Pfaffen?  
Hätt Allah mich bestimmt zum Wurm,  
So hätt' er mich als Wurm geschaffen.

Buch der Sprüche

Hikmet Nameh: Buch der Sprüche

Talismane werd ich in dem Buch zerstreuen;  
Das bewirkt ein Gleichgewicht.  
Wer mit gläubger Nadel sticht,  
überall soll gutes Wort ihn freuen,.

Vom heutgen Tag, von heutger Nacht  
Verlange nichts,  
Als was die gestrigen gebracht.

Wer geboren in bö'sten Tagen,  
Dem werden selbst die bösen behagen.

Wie etwas sei leicht,  
Weiß, der es erfunden und der es erreicht.

Das Meer flutet immer,  
Das Land behält es nimmer.

Was wird mir jede Stunde so bang?—  
Das Leben ist kurz, der Tag ist lang.  
Und immer sehnt sich fort das Herz,  
Ich weiß nicht recht, ob himmelwärts;  
Fort aber will es hin und hin,  
Und möchte vor sich selber fliehn.  
Und fliegt es an der Liebsten Brust,  
Da ruht's im Himmel unbewußt.  
Des Lebens Strudel reißt es fort,  
Und immer hängt's an einem Ort,  
Was es gewollt, was es verlor,  
Es bleibt zuletzt sein eigener Tor.

Prüft das Geschick dich, weiß es wohl warum:  
Es wünschte dich enthaltsam! Folge stumm!

Noch ist es Tag; da rühre sich der Mann!  
Die Nacht tritt ein, wo niemand wirken kann.



Was machst du an der Welt? Sie ist schon gemacht.  
Der Herr der Schöpfung hat alles bedacht,  
Dein Los ist gefallen, verfolge die Weise,  
Der Weg ist begonnen, vollende die Reise.  
Denn Sorgen und Kummer verändern es nicht,  
Sie schleudern dich ewig aus gleichem Gewicht.

Wenn der Schwergedrückte klagt,  
Hilfe, Hoffnung sei versagt,  
Bleibet heilsam fort und fort  
Immer noch ein freundlich Wort.

"Wie ungeschickt habt ihr euch benommen,  
Da euch das Glück ins Haus gekommen!"  
Das Mädchen hat's nicht übel genommen  
Und ist noch ein paarmal wieder gekommen.

Mein Erbteil wie herrlich, weit und breit!  
Die Zeit ist mein Besitz, mein Acker ist die Zeit.

Gutes tu rein aus des Guten Liebe!  
Das überliefre deinem Blut.  
Und wenn's den Kindern nicht verbliebe,  
Den Enkeln kommt es doch zu gut.

Enweri sagt's, ein Herrlichster der Männer,  
Des tiefsten Herzens, höchsten Hauptes Kenner:  
"Dir frommt an jedem Ort, zu jeder Zeit  
Geradheit, Urteil und Verträglichkeit."

Was klagst du über Feinde?  
Sollten solche je werden Freunde,

Denen das Wesen, wie du bist,  
Im stillen ein ewiger Vorwurf ist?

Dümmer ist nichts zu ertragen,  
Als wenn Dumme sagen den Weisen,  
Daß sie sich in großen Tagen  
Sollten bescheidenlich erweisen.

Wenn Gott so schlechter Nachbar wäre,  
Als ich bin und als du bist,  
Wir hätten beide wenig Ehre;  
Der läßt einen jeden, wie er ist.

Gestehts! die Dichter des Orients  
Sind größer als wir des Occidents.  
Worin wir sie aber völlig erreichen,  
Das ist im Haß auf unsresgleichen.

überall will jeder obenauf sein,  
Wie's eben in der Welt so geht,  
Jeder sollte freilich grob sein,  
Aber nur in dem, was er versteht.

Verschon uns, Gott, mit deinem Grimme!  
Zaunkönige gewinnen Stimme.

Will der Neid sich doch zerreißen,  
Laß ihn seinen Hunger speisen.

Sich im Respekt zu erhalten,  
Muß man recht borstig sein.

Alles jagt man mit Falken,  
Nur nicht das wilde Schwein.

Was hilft's dem Pfaffenorden,  
Der mir den Weg verrannt?  
Was nicht gerade erfaßt worden,  
Wird auch schief nicht erkannt.

Einen Helden mit Lust preisen und nennen  
Wird jeder, der selbst als Kühner stritt.  
Des Menschen Wert kann niemand erkennen,  
Der nicht selbst Hitze und Kälte litt.

Gutes tu' rein aus des Guten Liebe!  
Was du tust, verbleibt dir nicht;  
Und wenn es auch dir verblieben  
Bleibt es deinen Kindern nicht.

Soll man dich nicht auf's schmäglichste berauben,  
Verbirg dein Gold, dein Weggehn, deinen Glauben!

Wie kommt's, daß man an jedem Orte  
So viel Gutes, so viel Dummes hört?  
Die Jüngsten wiederholen der ältesten Worte  
Und glauben, daß es ihnen angehört.

Laß dich nur in keiner Zeit  
Zum Widerspruch verleiten!  
Weise fallen in Unwissenheit,  
Wenn sie mit Unwissenden streiten.

"Warum ist Wahrheit fern und weit?  
Birgt sich hinab in tiefste Gründe?"  
Niemand versteht zur rechten Zeit!—  
Wenn man zur rechten Zeit verstünde,  
So wäre Wahrheit nah und breit  
Und wäre lieblich und gelinde.

Was willst du untersuchen,  
Wohin die Milde fließt!  
Ins Wasser wirf deine Kuchen;  
Wer weiß, wer sie genießt!

Als ich einmal eine Spinne erschlagen,  
Dacht ich, ob ich das wohl gesollt?  
Hat Gott ihr doch wie mir gewollt  
Einen Anteil an diesen Tagen!

"Dunkel ist die Nacht, bei Gott ist Licht."  
Warum hat er uns nicht auch so zugericht?

Welch eine bunte Gemeinde!  
An Gottes Tisch sitzen Freund und Feinde.

Ihr nennt mich einen kargen Mann;  
Gebt mir, was ich verprassen kann!

Soll ich dir die Gegend zeigen,  
Mußt du erst das Dach besteigen.

Wer schweigt, hat wenig zu sorgen;  
Der Mensch bleibt unter der Zunge verborgen.

Ein Herre mit zwei Gesind,  
Er wird nicht wohl gepflegt.  
Ein Haus, worin zwei Weiber sind,  
Es wird nicht rein gefegt.

Ihr lieben Leute, bleibt dabei  
Und sagt nur: "Autos epha!"  
Was sagt ihr lange Mann und Weib?  
Adam, so heißt's, und Eva!

Wofür ich Allah höchlich danke?  
Daß er Leiden und Wissen getrennt.  
Verzweifeln müßte jeder Kranke,  
Das übel kennend, wie der Arzt es kennt.

Närrisch, daß jeder in seinem Falle  
Seine besondere Meinung preist!  
Wenn Islam "Gott ergeben" heißt,  
In Islam leben und sterben wir alle.

Wer auf die Welt kommt, baut ein neues Haus,  
Er geht und läßt es einem zweiten;  
Der wird sich's anders zubereiten.  
Und niemand baut es aus.

Wer in mein Haus tritt, der kann schelten,  
Was ich ließ viele Jahre gelten;  
Vor der Tür aber müßt er passen,  
Wenn ich ihn nicht wollte gelten lassen.

Herr, laß dir gefallen  
Dieses kleine Haus!

Größe kann man bauen,  
Mehr kommt nicht heraus.

Du bist auf immer geborgen,  
Das nimmt dir niemand wieder:  
Zwei Freunde ohne Sorgen,  
Weinbecher, Büchlein Lieder.

"Was brachte Lokman nicht hervor,  
Den man den Garst'gen hieß!"  
Die Süßigkeit liegt nicht im Rohr,  
Der Zucker, der ist süß.

Herrlich ist der Orient  
übers Mittelmeer gedrungen;  
Nur wer Hafis liebt und kennt,  
Weiß, was Calderon gesungen.

"Was schmückst du die eine Hand denn nun  
Weit mehr als ihr gebührte?"  
Was sollte denn die Linke tun,  
Wenn sie die Rechte nicht zierte?

Wenn man auch nach Mekka triebe  
Christus' Esel, würd' er nicht  
Dadurch besser abgericht,  
Sondern stets ein Esel bliebe.

Getretner Quark  
Wird breit, nicht stark.

Schlägst du ihn aber mit Gewalt  
In feste Form, er nimmt Gestalt.  
Dergleichen Steine wirst du kennen.  
Europäer Pise sie nennen.

Betrübt euch nicht, ihr guten Seelen!  
Denn wer nicht fehlt, weiß wohl, wenn andre fehlen;  
Allein wer fehlt, der ist erst recht daran,  
Er weiß nun deutlich, wie sie wohl getan.

"Du hast gar vielen nicht gedankt,  
Die dir so manches Gute gegeben!"  
Darüber bin ich nicht erkrankt,  
Ihre Gaben mir im Herzen leben.

Guten Ruf mußst du dir machen,  
Unterscheiden wohl die Sachen;  
Wer was weiter will, verdirbt.

Die Flut der Leidenschaft, sie stürmt vergebens  
Ans unbezwungne feste Land:  
Sie wirft poetische Perlen an den Strand,  
Und das ist schon Gewinn des Lebens.

Vertrauter

Du hast so manche Bitte gewährt,  
Und wenn sie dir auch schädlich war;  
Der gute Mann da hat wenig begehrt,  
Dabei hat es doch keine Gefahr.

Wesir

Der gute Mann hat wenig begehrt,  
Und hätt ich's ihm sogleich gewährt,  
Er auf der Stelle verloren war.

Schlimm ist es, wie doch wohl geschieht,  
Wenn Wahrheit sich nach dem Irrtum zieht.  
Das ist auch manchmal ihr Behagen:  
Wer wird so schöne Frau befragen?  
Herr Irrtum, wollt er an Wahrheit sich schließen,  
Das sollte Frau Wahrheit bald verdriessen.

Wisse, daß mir sehr mißfällt,  
Wenn so viele singen und reden!  
Wer treibt die Dichtkunst aus der Welt?

—Die Poeten!

Buch des Timur

Timur Nameh: Buch des Timur  
Der Winter und Timur

So umgab sie nun der Winter  
Mit gewaltgem Grimme. Streuend



Seinen Eishauch zwischen alle,  
Hetzt' er die verschiedenen Winde  
Widerwärtig auf sie ein.  
über sie gab er Gewaltkraft  
Seinen frostgespitzten Stürmen,  
Stieg in Timurs Rat hernieder,  
Schrie ihn drohend an und sprach so:  
"Leise, langsam, Unglücksel'ger!  
Wandle, du Tyrann des Unrechts!  
Sollen länger noch die Herzen  
Sengen, brennen deinen Flammen?  
Bist du der verdammten Geister  
Einer: wohl! ich bin der andre.  
Du bist Greis; ich auch! Erstarren  
Machen wir so Land als Menschen.  
Mars, du bist's! Ich bin Saturnus;  
übeltätige Gestirne,  
Im Verein die schrecklichsten.  
Tötest du die Seele, kältest  
Du den Luftkreis: meine Lüfte  
Sind noch kälter, als du sein kannst.  
Quälen deine wilden Heere  
Gläubige mit tausend Martern:  
Wohl! in meinen Tagen soll sich,  
Geb es Gott! was Schlimmres finden,  
Und, bei Gott! dir schenk ich nichts.  
Hör es Gott, was ich dir biete!  
Ja, bei Gott! von Todeskälte  
Nicht, o Greis, verteidigen soll dich

Breite Kohlenglut vom Herde,  
Keine Flamme des Dezembers!"

An Suleika

Dir mit Wohlgeruch zu kosen,  
Deine Freuden zu erhöh'n,  
Knosp'n müssen tausend Rosen  
Erst in Glut'n untergehn.

Um ein Fläschchen zu besitzen,  
Das den Ruch auf ewig hält,  
Schlank wie deine Fingerspitzen,  
Da bedarf es einer Welt.

Einer Welt von Lebenstrieben,  
Die in ihrer Fülle Drang  
Ahneten schon Bulbul's lieben,  
Seelerregenden Gesang.

Sollte jene Qual uns quälen,  
Da sie unsre Lust vermehrt?  
Hat nicht Myriaden Seelen  
Timur's Herrschaft aufgezehrt?

Buch Suleika—1

## Suleika Nameh: Buch Suleika

Ich gedachte in der Nacht,  
Daß ich den Mond sähe im Schlaf,  
Als ich aber erwachte,  
Ging unvermutet die Sonne auf.

## Einladung

Mußt nicht vor dem Tage fliehn;  
Denn der Tag, den du ereilest,  
Ist nicht besser als der heutige:  
Aber wenn du froh verweilest,  
Wo ich mir die Welt beseitige,  
Um die Welt an mich zu ziehen,  
Bist du gleich mit mir geborgen:  
Heut ist heute, morgen morgen.  
Und, was folgt und was vergangen,  
Reißt nicht hin und bleibt nicht hängen,  
Bleibe du, mein Allerliebstes,  
Denn du bringst es und du gibst es.

Daß Suleika von Jussuf entzückt war,  
Ist keine Kunst.  
Er war jung, Jugend hat Gunst.  
Er war schön; sie sagen: zum Entzücken,  
Schön war sie, konnten einander beglücken.  
Aber daß du, die so lange mir erharrt war,  
Feurige Jugendblicke mir schickst,

Jetzt mich liebst, mich später beglückst,  
Das sollen meine Lieder preisen,  
Sollst mir ewig Suleika heißen.

Da du nun Suleika heißest,  
Sollt ich auch benamset sein.  
Wenn du deinen Geliebten preisest,  
Hatem! das soll der Name sein.  
Nur daß man mich daran erkennt,  
Keine Anmaßung soll es sein:  
Wer sich Sankt Georgenritter nennet,  
Denkt nicht gleich Sankt Georg zu sein.  
Nicht Hatem Thai, nicht der alles Gebende,  
Kann ich in meiner Armut sein;  
Hatem Zograi nicht, der reichlichst Lebende  
Von allen Dichtern möcht ich sein:  
Aber beide doch im Auge zu haben,  
Es wird nicht ganz verwerflich sein:  
Zu nehmen, zu geben des Glückes Gaben,  
Wird immer ein groß Vergnügen sein.  
Sich liebend aneinander zu laben,  
Wird Paradieses Wonne sein.

Hatem

Nicht Gelegenheit macht Diebe  
Sie ist selbst der größte Dieb;  
Denn sie stahl den Rest der Liebe,  
Die mir noch im Herzen blieb.

Dir hat sie ihn übergeben,  
Meines Lebens Vollgewinn,  
Daß ich nun verarmt, mein Leben  
Nur von dir gewärtig bin.

Doch ich fühle schon Erbarmen  
Im Karfunkel deines Blicks  
Und erfreu in deinen Armen  
Mich erneuerten Geschicks.

Suleika

Hochbeglückt in deiner Liebe  
Schelt ich nicht Gelegenheit,  
Ward sie auch an dir zum Diebe.  
Wie mich solch ein Raub erfreut!

Und wozu denn auch berauben?  
Gib dich mir aus freier Wahl,  
Gar zu gerne möcht ich glauben:  
Ja, ich bin's, die dich bestahl.

Was so willig du gegeben,  
Bringt dir herrlichen Gewinn;  
Meine Ruh, mein reiches Leben  
Geb ich freudig: nimm es hin!

Scherze nicht! Nichts von Verarmen!  
Macht uns nicht die Liebe reich?  
Halt ich dich in meinen Armen,  
Jedem Glück ist meines gleich.

Der Liebende wird nicht irre gehn

Der Liebende wird nicht irre gehn,  
Wär's um ihn her auch noch so trübe.  
Sollten Leila und Medschnun auferstehn,  
Von mir erführen sie den Weg der Liebe.

Ists möglich

Ists möglich, daß ich, Liebchen, dich kose,  
Vernehme der göttlichen Stimme Schall!  
Unmöglich scheint immer die Rose,  
Unbegreiflich die Nachtigall.

Suleika

Als ich auf dem Euphrat schiffte,  
Streifte sich der goldne Ring  
Fingerab in Wasserklüfte,  
Den ich jüngst von dir empfang.

Also träumt ich; Morgenröte  
Blitzt ins Auge durch den Baum.  
Sag, Poete, sag, Prophete,  
Was bedeutet dieser Traum?

Hatem

Dies zu deuten, bin erbötig!  
Hab ich dir nicht oft erzählt,  
Wie der Doge von Venedig  
Mit dem Meere sich vermählt?

So von deinen Fingergliedern  
Fiel der Ring dem Euphrat zu.  
Ach, zu tausend Himmelsliedern  
Süßer Traum, begeisterst du!

Mich, der von den Indostanen  
Streifte bis Damaskus hin,  
Um mit neuen Karawanen  
Bis ans Rote Meer zu ziehn,

Mich vermählst du deinem Flusse,  
Der Terrasse, diesem Hain,  
Hier soll bis zum letzten Kusse  
Dir mein Geist gewidmet sein.

Suleika

Kenne wohl der Männer Blicke,  
Einer sagt: "Ich liebe, leide!  
Ich begehre, ja verzweifle!"  
Und was sonst ist, kennt ein Mädchen.  
Alles das kann mir nicht helfen,  
Alles das kann mich nicht rühren;  
Aber, Hatem, deine Blicke  
Geben erst dem Tage Glanz.

Denn sie sagen: "Die gefällt mir,  
Wie mir sonst nichts mag gefallen,  
Seh ich Rosen, seh ich Lilien,  
Aller Gärten Zier und Ehre,  
So Zypressen, Myrten, Veilchen,  
Aufgeregt zum Schmuck der Erde,  
Und geschmückt ist sie ein Wunder,  
Mit Erstaunen uns umfangend,  
Uns erquickend, heilend, segnend,  
Daß wir uns gesunder fühlen,  
Wieder gern erkranken möchten."  
Da erblicktest du Suleika  
Und gesundetest erkrankend  
Und erkranketest gesundend,  
Lächeltest und sahst herüber,  
Wie du nie der Welt gelächelt.  
Und Suleika fühlt des Blickes  
Ewge Rede: "Die gefällt mir,  
Wie mir sonst nichts mag gefallen."

### Gingo biloba

Dieses Baums Blatt, der von Osten  
Meinem Garten anvertraut,  
Gibt geheimen Sinn zu kosten,  
Wie's den Wissenden erbaut.

Ist es ein lebendig Wesen,  
Das sich in sich selbst getrennt?



Sind es zwei, die sich erlesen,  
Daß man sie als eines kennt?

Solche Fragen zu erwidern,  
Fand ich wohl den rechten Sinn:  
Fühlst du nicht an meinen Liedern,  
Daß ich eins und doppelt bin?

Suleika

Sag, du hast wohl viel gedichtet,  
Hin und her dein Lied gerichtet,  
Schöne Schrift von deiner Hand,  
Prachtgebunden, goldgerändert,  
Bis auf Punkt und Strich vollendet,  
Zierlich lockend, manchen Band?  
Stets, wo du sie hingewendet,  
War's gewiß ein Liebespfand?

Hatem

Ja, von mächtig holden Blicken  
Wie von lächelndem Entzücken  
Und von Zähnen blendend klar,  
Wimpernpfeilen, Lockenschlangen,  
Hals und Busen reizumhangen,  
Tausendfältige Gefahr!  
Denke nun, wie von so langem  
Prophezeit Suleika war.

Suleika

Die Sonne kommt! Ein Prachterscheinen!  
Der Sichelmond umklammert sie.  
Wer konnte solch ein Paar vereinen?  
Dies Rätsel, wie erklärt sich's wie?

Hatem

Der Sultan konnt es, er vermählte  
Das allerhöchste Weltenpaar,  
Um zu bezeichnen Auserwählte,  
Die Tapfersten der treuen Schar.

Auch sei's ein Bild von unsrer Wonne!  
Schon seh ich wieder mich und dich,  
Du nennst mich, Liebchen, deine Sonne;  
Komm, süßer Mond, umklammre mich!

Komm, Liebchen, komm

Komm, Liebchen, komm! umwinde mir die Mütze!  
Aus deiner Hand nur ist der Tulbend schön  
Hat Abbas doch auf Irans höchstem Sitze  
Sein Haupt nicht zierlicher umwinden sehn!

Ein Tulbend war das Band, das Alexandern  
In Schleifen schön vom Haupte fiel

Und allen Folgeherrschern, jenen Andern,  
Als Königszierde wohlgefiel.

Ein Tulbend ist's, der unsern Kaiser schmücket,  
Sie nennen's Krone. Name geht wohl hin!  
Juwel und Perle! sei das Aug entzücket!  
Der schönste Schmuck ist stets der Musselin.

Und diesen hier, ganz rein und silberstreifig,  
Umwinde, Liebchen, um die Stirn umher!  
Was ist denn Hoheit? Mir ist sie geläufig!  
Du schaust mich an, ich bin so groß als er.

Nur wenig ists, was ich verlange

Nur wenig ists, was ich verlange,  
Weil eben alles mir gefällt,  
Und dieses Wenige, wie lange,  
Gibt mir gefällig schon die Welt!

Oft sitz ich heiter in der Schenke  
Und heiter im beschränkten Haus;  
Allein sobald ich dein gedenke,  
Dehnt sich mein Geist erobernd aus.

Dir sollten Timurs Reiche dienen,  
Gehorchen sein gebietend Heer,  
Badakschan zollte dir Rubinen,  
Türkise das Hyrkan'sche Meer.

Getrocknet honigsüße Früchte  
Von Bokhara, dem Sonnenland,  
Und tausend liebliche Gedichte  
Auf Seidenblatt von Samarkand.

Da solltest du mit Freude lesen,  
Was ich von Ormus dir verschrieb  
Und wie das ganze Handelswesen  
Sich nur bewegte dir zulieb;

Wie in dem Lande der Brahmanen  
Viel tausend Finger sich bemüht,  
Daß alle Pracht der Indostanen  
Für dich auf Woll und Seide blüht;

Ja, zur Verherrlichung der Lieben,  
Gießbäche, Soumelpours durchwühlt,  
Aus Erde, Grus, Gerill, Geschieben  
Dir Diamanten ausgespült;

Wie Taucherschar verwegner Männer  
Der Perle Schatz dem Golf entriß,  
Darauf ein Divan scharfer Kenner  
Sie dir zu reihen sich befließ.

Wenn nun Bassora noch das Letzte,  
Gewürz und Weihrauch, beigetan,  
Bringt alles, was die Welt ergetzte,  
Die Karawane dir heran.

Doch alle diese Kaisergüter  
Verwirrten doch zuletzt den Blick;

Und wahrhaft liebende Gemüter  
Eins nur im andern fühlt sein Glück.

Hätt ich irgend wohl Bedenken

Hätt ich irgend wohl Bedenken,  
Balch, Bochara, Samarkand,  
Süßes Liebchen, dir zu schenken,  
Dieser Städte Rausch und Tand?

Aber frag einmal den Kaiser,  
Ob er dir die Städte gibt?  
Er ist herrlicher und weiser;  
Doch er weiß nicht, wie man liebt.

Herrscher, zu dergleichen Gaben  
Nimmermehr bestimmst du dich!  
Solch ein Mädchen muß man haben  
Und ein Bettler sein wie ich.

Die schön geschriebenen

Die schön geschriebenen,  
Herrlich umgüldeten  
Belächelst du,  
Die anmaßlichen Blätter,  
Verziehst mein Prahlen  
Von deiner Lieb und meinem

Durch dich glücklichen Gelingen,  
Verziehst anmutigem Selbstlob.

Selbstlob! Nur dem Neide stinkt's,  
Wohlgeruch Freunden  
Und eigenem Schmack!

Freude des Daseins ist groß,  
Größer die Freud am Dasein.  
Wenn du, Suleika,  
Mich überschwenglich beglückst,  
Deine Leidenschaft mir zuwirfst,  
Als wär's ein Ball,  
Daß ich ihn fange,  
Dir zurückwerfe  
Mein gewidmetes Ich:  
Das ist ein Augenblick!  
Und dann reißt mich von dir  
Bald der Franke, bald der Armenier.

Aber Tage währt's,  
Jahre dauert's, daß ich neu erschaffe  
Tausendfältig deiner Verschwendungen Fülle,  
Auftrösle die bunte Schnur meines Glücks,  
Geklöppelt tausendfadig  
Von dir, o Suleika!

Hier nun dagegen  
Dichtrische Perlen,  
Die mir deiner Leidenschaft  
Gewaltige Brandung  
Warf an des Lebens

Verödeten Strand aus,  
Mit spitzen Fingern  
Zierlich gelesen,  
Durchreht mit juwelenem Goldschmuck.  
Nimm sie an deinen Hals,  
An deinem Busen,  
Die Regentropfen Allahs,  
Gereift in bescheidener Muschel!

Lieb um Liebe, Stund um Stunde

Lieb um Liebe, Stund um Stunde,  
Wort um Wort und Blick um Blick,  
Kuß um Kuß vom treusten Munde,  
Hauch um Hauch und Glück um Glück.  
So am Abend, so am Morgen.  
Doch du fühlst an meinen Liedern  
Immer noch geheime Sorgen:  
Jussufs Reize möcht ich borgen,  
Deine Schönheit zu erwidern.

Suleika

Volk und Knecht und überwinder,  
Sie gestehn zu jeder Zeit:  
Höchstes Glück der Erdenkinder  
Sei nur die Persönlichkeit.

Jedes Leben sei zu führen,  
Wenn man sich nicht selbst vermißt;  
Alles könne man verlieren,  
Wenn man bliebe, was man ist.

Hatem

Kann wohl sein, so wird gemeinet,  
Doch ich bin auf andrer Spur:  
Alles Erdenglück vereinet  
Find ich in Suleika nur.

Wie sie sich an mich verschwendet,  
Bin ich mir ein werttes Ich;  
Hätte sie sich weggewendet,  
Augenblicks verlör ich mich.

Nun mit Hatem wär's zu Ende,  
Doch schon hab ich umgelost:  
Ich verkörpre mich behende  
In den Holden, den sie kost.

Wollte, wo nicht gar ein Rabbi,  
Das will mir so recht nicht ein,  
Doch Ferdusi, Montanabbi,  
Allenfalls der Kaiser sein.

Hatem



Wie des Goldschmieds Bazarlädchen  
Vielgefärbt geschliffne Lichter,  
So umgeben hübsche Mädchen  
Den beinah ergrauten Dichter.

Mädchen

Singst du schon Suleika wieder!  
Diese können wir nicht leiden,;  
Nicht um dich—um deine Lieder  
Wollen, müssen wir sie neiden.

Denn wenn sie auch garstig wäre,  
Macht'st du sie zum schönen Wesen,  
Und so haben wir von Dschemil  
Und Boteinah viel gelesen.

Aber eben, weil wir hübsch sind,  
Möchten wir auch gern gemalt sein,  
Und, wenn du es billig machest,  
Sollst du auch recht hübsch bezahlt sein.

Hatem

Bräunchen, komm! es wird schon gehen  
Zöpfe, Kämmе, groß und kleine,  
Zieren Köpfchens nette Reine,  
Wie die Kuppel ziert Moscheen.

Du, Blondinchen, bist so zierlich,  
Aller Weis und Weg so nette;  
Man gedenkt nicht ungebührlich  
Alsogleich der Minarette.

Du da hinten hast der Augen  
Zweierlei, du kannst die beiden  
Einzel nach Belieben brauchen.  
Doch ich sollte dich vermeiden.

Leichtgedrückt der Augenlider  
Eines, die den Stern bewhelmen,  
Deutet auf den Schelm der Schelmen,  
Doch das andre schaut so bieder.

Dies, wenn jen's verwundend angelt,  
Heilend, nährend wird sich's weisen;  
Niemand kann ich glücklich preisen,  
Der des Doppelblicks ermangelt.

Und so könnt ich alle loben,  
Und so könnt ich alle lieben:  
Denn so wie ich euch erhoben,  
War die Herrin mit beschrieben.

Mädchen

Dichter will so gerne Knecht sein,  
Weil die Herrschaft draus entspringet;  
Doch vor allem sollt' ihm recht sein,  
Wenn das Liebchen selber singet.

Ist sie denn des Liedes mächtig,  
Wie's auf unsern Lippen waltet?  
Denn es macht sie gar verdächtig,  
Daß sie im Verborgnen schaltet.

Hatem

Nun, wer weiß, was sie erfüllet!  
Kennt ihr solcher Tiefe Grund?  
Selbstgefühltes Lied entquillet,  
Selbstgedichtetes dem Mund.

Von euch Dichterinnen allen  
Ist ihr eben keine gleich:  
Denn sie singt mir zu Gefallen,  
Und ihr singt und liebt nur euch.

Mädchen

Merke wohl, du hast uns eine  
Jener Huris vorgeheuchelt!  
Mag schon sein! wenn es nur keine  
Sich auf dieser Erde schmeichelt.

Hatem

Locken, haltet mich gefangen  
In dem Kreise des Gesichts!

Euch, geliebten braunen Schlangen,  
Zu erwidern hab ich nichts.

Nur dies Herz, es ist von Dauer,  
Schwillt in jugendlichstem Flor;  
Unter Schnee und Nebelschauer  
Rast ein ätna dir hervor.

Du beschämst wie Morgenröte  
Jener Gipfel ernste Wand  
Und noch einmal fühlet Hatem  
Frühlingshauch und Sommerbrand.

Schenke her! Noch eine Flasche!  
Diesen Becher bring ich ihr!  
Findet sie ein Häufchen Asche,  
Sagt sie: Der verbrannte mir.

Suleika

Nimmer will ich dich verlieren!  
Liebe gibt der Liebe Kraft.  
Magst du meine Jugend zieren  
Mit gewaltger Leidenschaft!

Ach! wie schmeichelt's meinem Triebe,  
Wenn man meinen Dichter preist!  
Denn das Leben ist die Liebe  
Und des Lebens Leben Geist.

Buch Suleika—2

Laß dein süßen Rubinenmund

Laß deinen süßen Rubinenmund  
Zudringlichkeiten nicht verfluchen!  
Was hat Liebesschmerz andern Grund,  
Als seine Heilung zu suchen?

Bist du von deiner Geliebten getrennt

Bist du von deiner Geliebten getrennt  
Wie Orient vom Occident,  
Das Herz durch alle Wüsten rennt;  
Es gibt sich überall selbst das Geleit,  
Für Liebende ist Bagdad nicht weit.

Mag sie sich immer ergänzen,

Mag sie sich immer ergänzen,  
Eure brüchige Welt, in sich,  
Diese klaren Augen, sie glänzen,  
Dieses Herz, es schlägt für mich!

O daß der Sinnen doch so viele sind

O daß der Sinnen doch so viele sind!  
Verwirrung bringen sie ins Glück herein.  
Wenn ich dich sehe, wünsch ich taub zu sein,  
Wenn ich dich höre, blind.

Auch in der Ferne dir so nah!

Auch in der Ferne dir so nah!  
Und unerwartet kommt die Qual.  
Da hör ich wieder dich einmal;  
Auf einmal bist du wieder da!

Wie sollt ich heiter bleiben

Wie sollt ich heiter bleiben,  
Entfernt von Tag und Licht?  
Nun aber will ich schreiben,  
Und trinken mag ich nicht.

Wenn sie mich an sich lockte,  
War Rede nicht im Brauch,  
Und wie die Zunge stockte,  
So stockt die Feder auch.

Nur zu! geliebter Schenke,  
Den Becher fülle still!  
Ich sage nur: Gedenke!  
Schon weiß man, was ich will.

Wenn ich dein gedenke

Wenn ich dein gedenke,  
Fragt mich gleich der Schenke:  
"Herr, warum so still?  
Da von deinen Lehren  
Immer weiter hören  
Saki gerne will."

Wenn ich mich vergesse  
Unter der Zypresse,  
Hält er nichts davon;  
Und im stillen Kreise  
Bin ich doch so weise,  
Klug wie Salomon.

Buch Suleika

Ich möchte dieses Buch wohl gern zusammenschürzen,  
Daß es den andern wäre gleichgeschnürt.  
Allein, wie willst du Wort und Blatt verkürzen,  
Wenn Liebeswahnsinn dich ins Weite führt?

An vollen Büschelzweigen

An vollen Büschelzweigen,  
Geliebte, sieh nur hin!  
Laß dir die Früchte zeigen,  
Umschalet stachlich grün.

Sie hängen längst geballet,  
Still, unbekannt mit sich;  
Ein Ast, der schaukelnd waltet,  
Wiegt sie geduldiglich.

Doch immer reift von innen  
Und schwillt der braune Kern;  
Er möchte Luft gewinnen  
Und säh die Sonne gern.

Die Schale platzt, und nieder  
Macht er sich freudig los;  
So fallen meine Lieder  
Gehäuft in deinen Schoß.

Suleika

An des lustgen Brunnens Rand,  
Der in Wasserfäden spielt,  
Wußt ich nicht, was fest mich hielt;  
Doch da war von deiner Hand  
Meine Chiffer leis gezogen;  
Nieder blickt ich, dir gewogen.

Hier, am Ende des Kanals  
Der gereihten Hauptallee,  
Blick ich wieder in die Höh,  
Und da seh ich abermals  
Meine Lettern fein gezogen:  
Bleibe! bleibe mir gewogen!



Hatem

Möge Wasser, springend, wallend,  
Die Zypressen dir gestehn:  
Von Suleika zu Suleika  
Ist mein Kommen und mein Gehn.

Suleika

Kaum daß ich dich wieder habe,  
Dich mit Kuß und Liedern labe,  
Bist du still in dich gekehret;  
Was beengt und drückt und störet?

Hatem

Ach, Suleika, soll ich's sagen?  
Statt zu loben, möcht ich klagen!  
Sangest sonst nur meine Lieder,  
Immer neu und immer wieder.

Sollte wohl auch diese loben;  
Doch sie sind nur eingeschoben,  
Nicht von Hafis, nicht Nisami.  
Nicht Saadi, nicht von Dschami.

Kenn ich doch der Väter Menge,  
Silb um Silbe, Klang um Klänge,

Im Gedächtnis unverloren;  
Diese da sind neu geboren.

Gestern wurden sie gedichtet.  
Sag, hast du dich neu verpflichtet?  
Hauchest du so froh verwegen  
Fremden Atem mir entgegen,

Der dich eben so belebet,  
Eben so in Liebe schwebet,  
Lockend, ladend zum Vereine  
So harmonisch als der meine?

Suleika

War Hatem lange doch entfernt;  
Das Mädchen hatte was gelernt.  
Von ihm war sie so schön gelobt;  
Da hat die Trennung sich erprobt.  
Wohl, daß sie dir nicht fremde scheinen;  
Sie sind Suleikas, sind die deinen!

Behramgur, sagt man

Behramgur, sagt man, hat den Reim erfunden;  
Er sprach entzückt aus reiner Seele Drang;  
Dilaram schnell, die Freundin seiner Stunden,  
Erwiderte mit gleichem Wort und Klang.

Und so, Geliebte, warst du mir beschieden,  
Des Reims zu finden holden Lustgebrauch,  
Daß auch Behramgur ich, den Sassaniden,  
Nicht mehr beneiden darf: mir ward es auch.

Hast mir dies Buch geweckt, du hast's gegeben;  
Denn was ich froh aus vollem Herzen sprach,  
Das klang zurück aus deinem holden Leben,  
Wie Blick dem Blick, so Reim dem Reime nach.

Nun tön es fort zu dir, auch aus der Ferne,  
Das Wort erreicht, und schwände Ton und Schall:  
Ist's nicht der Mantel noch gesäter Sterne?  
Ist's nicht der Liebe hochverklärtes All?

Deinem Blick mich zu bequemen

Deinem Blick mich zu bequemen,  
Deinem Munde, deiner Brust,  
Deine Stimme zu vernehmen,  
War die letzt und erste Lust.

Gestern, ach! war sie die letzte,  
Dann verlosch mir Leucht und Feuer;  
Jeder Scherz, der mich ergetzte,  
Wird nun schuldenschwer und teuer.

Eh es Allah nicht gefällt,  
Uns aufs neue zu vereinen,  
Gibt mir Sonne, Mond und Welt  
Nur Gelegenheit zum Weinen.

## Suleika

Was bedeutet die Bewegung?  
Bringt der Ost mir frohe Kunde?  
Seiner Schwingen frische Regung  
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.

Kosend spielt er mit dem Staube,  
Jagt ihn auf in leichten Wölkchen,  
Treibt zur sichern Rebenlaube  
Der Insekten frohes Völkchen.

Lindert sanft der Sonne Glühen,  
Kühlt auch mir die heißen Wangen,  
Küßt die Reben noch im Fliehen,  
Die auf Feld und Hügel prangen.

Und mich will sein leises Flüstern  
Von dem Freunde lieblich grüßen,  
Eh noch diese Hügel düstern,  
Sitz ich still zu seinen Füßen.

Und so kannst du weiter ziehen;  
Diene Freunden und Betrübten.  
Dort, wo hohe Mauern glühen,  
Find ich bald den Vielgeliebten.

Ach, die wahre Herzenskunde,  
Liebshauch, erfrischtes Leben  
Wird mir nur aus seinem Munde,  
Kann mir nur sein Atem geben.

## Hochbild

Die Sonne, Helios der Griechen,  
Fährt prächtig auf der Himmelsbahn,  
Gewiß, das Weltall zu besiegen,  
Blickt er umher, hinab, hinan.

Er sieht die schönste Göttin weinen,  
Die Wolkentochter, Himmelskind,  
Ihr scheint er nur allein zu scheinen;  
Für alle heitre Räume blind,

Versenkt er sich in Schmerz und Schauer,  
Und häufiger quillt ihr Tränenguß:  
Er sendet Lust in ihre Trauer  
Und jeder Perle Kuß auf Kuß.

Nun fühlt sie tief des Blicks Gewalten  
Und unverwandt schaut sie hinauf:  
Die Perlen wollen sich gestalten;  
Denn jede nahm sein Bildnis auf.

Und so, umkränzt von Farb und Bogen,  
Erheitert leuchtet ihr Gesicht,  
Entgegen kommt er ihr gezogen:  
Doch er, doch—ach! erreicht sie nicht.

So, nach des Schicksals hartem Lose,  
Weichst du mir, Lieblichste davon;  
Und wär ich Helios, der Große,  
Was nützte mir der Wagenthron?

## Nachklang

Es klingt so prächtig, wenn der Dichter  
Der Sonne, bald dem Kaiser sich vergleicht;  
Doch er verbirgt die traurigen Gesichter,  
Wenn er in düstern Nächten schleicht.

Von Wolken streifenhaft befangen,  
Versank zu Nacht des Himmels reinstes Blau;  
Vermagert bleich sind meine Wangen  
Und meine Herzenstränen grau.

Laß mich nicht so der Nacht, dem Schmerze,  
Du Allerliebste, du mein Mondgesicht!  
O du mein Phosphor, meine Kerze,  
Du meine Sonne, du mein Licht!

## Suleika

Ach, um deine feuchten Schwingen,  
West, wie sehr ich dich beneide!  
Denn du kannst ihm Kunde bringen,  
Was ich in der Trennung leide.

Die Bewegung deiner Flügel  
Weckt im Busen stilles Sehnen;  
Blumen, Augen, Wald und Hügel  
Stehn bei deinem Hauch in Tränen.

Doch dein mildes sanftes Wehen  
Kühlt die wunden Augenlider;  
Ach, für Leid müßt ich vergehen,  
Hofft ich nicht zu sehn ihn wieder.

Eile denn zu meinem Lieben,  
Spreche sanft zu seinem Herzen,  
Doch vermeid, ihn zu betrüben,  
Und verbirg ihm meine Schmerzen!

Sag ihm, aber sag's bescheiden:  
Seine Liebe sei mein Leben!  
Freudiges Gefühl von beiden  
Wird mir seine Nähe geben.

### Wiederfinden

Ist es möglich! Stern der Sterne,  
Drück ich wieder dich ans Herz!  
Ach, was ist die Nacht der Ferne,  
Für ein Abgrund, für ein Schmerz!  
Ja, du bist es, meiner Freuden  
Süßer, lieber Widerpart!  
Eingedenk vergangner Leiden  
Schaudr ich vor der Gegenwart.

Als die Welt im tiefsten Grunde  
Lag an Gottes ewger Brust,  
Ordnet' er die erste Stunde  
Mit erhabner Schöpfungslust.

Und er sprach das Wort: "Es werde!"  
Da erklang ein schmerzlich Ach!  
Als das All mit Machtgebärde  
In die Wirklichkeiten brach!

Auf tat sich das Licht; so trennte  
Scheu sich Finsternis von ihm,  
Und sogleich die Elemente  
Scheidend auseinander fliehn.  
Rasch in wilden, wüsten Träumen  
Jedes nach der Weite rang,  
Starr, in ungemessnen Räumen,  
Ohne Sehnsucht, ohne Klang.

Stumm war alles, still und öde,  
Einsam Gott zum ersten Mal!  
Da erschuf er Morgenröte,  
Die erbarmte sich der Qual;  
Sie entwickelte dem Trüben  
Ein erklingend Farbenspiel,  
Und nun konnte wieder lieben,  
Was erst auseinanderfiel.

Und mit eiligem Bestreben  
Sucht sich, was sich angehört;  
Und zu ungemessnem Leben  
Ist Gefühl und Blick gekehrt.  
Sei's Ergreifen, sei es Raffen,  
Wenn es nur sich faßt und hält!  
Allah braucht nicht mehr zu schaffen,  
Wir erschaffen seine Welt.



So mit morgenroten Flügeln  
Riß es mich an deinen Mund,  
Und die Nacht mit tausend Siegeln  
Kräftigt sternenhell den Bund.  
Beide sind wir auf der Erde  
Musterhaft in Freud und Qual,  
Und ein zweites Wort: Es werde!  
Trennt uns nicht zum zweiten Mal.

### Vollmondnacht

Herrin, sag, was heißt das Flüstern?  
Was bewegt dir leis die Lippen?  
Lispelst immer vor dich hin,  
Lieblicher als Weines Nippen!  
Denkst du deinen Mundgeschwistern  
Noch ein Pärchen herzuziehn?  
"Ich will küssen! Küssen! sagt ich."

Schau! Im zweifelhaften Dunkel  
Glühen blühend alle Zweige,  
Nieder spielet Stern auf Stern,  
Und smaragden durchs Gesträuche  
Tausendfältiger Karfunkel;  
Doch dein Geist ist allem fern.  
"Ich will küssen! Küssen! sagt ich."

Dein Geliebter, fern, erprobet  
Gleicherweis im Sauer süßen  
Fühlt ein unglückseliges Glück,

Euch im Vollmond zu begrüßen,  
Habt ihr heilig angelobet,  
Dieses ist der Augenblick!  
"Ich will küssen! Küssen! sagt ich."

### Geheimschrift

Laßt euch, o Diplomaten,  
Recht angelegen sein,  
Und eure Potentaten  
Beraten rein und fein!  
Geheimer Chiffren Sendung  
Beschäftige die Welt,  
Bis endlich jede Wendung  
Sich selbst ins gleiche stellt.

Mir von der Herrin süße  
Die Chiffer ist zur Hand,  
Woran ich schon genieße,  
Weil sie die Kunst erfand.  
Es ist die Liebesfülle  
Im lieblichsten Revier,  
Der holde, treue Wille,  
Wie zwischen mir und ihr.

Von abertausend Blüten  
Ist es ein bunter Strauß,  
Von englischen Gemüthen  
Ein vollbewohntes Haus;  
Von buntesten Gefiedern

Der Himmel übersät,  
Ein klingend Meer von Liedern,  
Geruchvoll überweht.

Ist unbedingten Strebens  
Geheime Doppelschrift,  
Die in das Mark des Lebens  
Wie Pfeil um Pfeile trifft.  
Was ich euch offenbaret,  
War längst ein frommer Brauch,  
Und wenn ihr es gewahret,  
So schweigt und nutzt es auch.

### Abglanz

Ein Spiegel, er ist mir geworden;  
Ich sehe so gerne hinein,  
Als hänge des Kaisers Orden  
An mir mit Doppelschein;  
Nicht etwa selbstgefällig  
Such ich mich überall;  
Ich bin so gern gesellig,  
Und das ist hier der Fall.

Wenn ich nun vorm Spiegel stehe  
Im stillen Witwerhaus,  
Gleich guckt, eh ich mich versehe,  
Das Liebchen mit heraus.  
Schnell kehr ich mich um, und wieder  
Verschwand sie, die ich sah;

Dann blick ich in meine Lieder,  
Gleich ist sie wieder da.

Die schreib ich immer schöner  
Und mehr nach meinem Sinn,  
Trotz Krittler und Verhöhner,  
Zu täglichem Gewinn.  
Ihr Bild in reichen Schranken  
Verherrlichtet sich nur,  
In goldnen Rosenranken  
Und Rähmchen von Lasur.

Suleika

Wie mit innigstem Behagen,  
Lied, empfind ich deinen Sinn!  
Liebevoll du scheinst zu sagen,  
Daß ich ihm zur Seite bin.

Daß er ewig mein gedenket,  
Seiner Liebe Seligkeit  
Immerdar der Fernen schenket,  
Die ein Leben ihm geweiht.

Ja, mein Herz, es ist der Spiegel,  
Freund, worin du dich erblickt;  
Diese Brust, wo deine Siegel  
Kuß auf Kuß hereingedrückt.

Süßes Dichten, lautre Wahrheit  
Fesselt mich in Sympathie!

Rein verkörpert Liebesklarheit  
Im Gewand der Poesie.

Laß den Weltenspiegel Alexandern

Laß den Weltenspiegel Alexandern;  
Denn was zeigt er?—Da und dort  
Stille Völker, die er mit den andern  
Zwingend rütteln möchte fort und fort.

Du! nicht weiter, nicht zu Fremden strebe!  
Singe mir, die du dir eigen sangst.  
Denke, daß ich liebe, daß ich lebe,  
Denke, daß du mich bezwangst!

Die Welt durchaus ist lieblich anzuschauen

Die Welt durchaus ist lieblich anzuschauen,  
Vorzüglich aber schön die Welt der Dichter;  
Auf bunten, hellen oder silbergrauen  
Gefilden, Tag und Nacht, erglänzen Lichter.  
Heut ist mir alles herrlich; wenn's nur bliebe!  
Ich sehe heut durchs Augenglas der Liebe.

In tausend Formen

In tausend Formen magst du dich verstecken,  
Doch, Allerliebste, gleich erkenn ich dich;

Du magst mit Zauberschleiern dich bedecken,  
Allgegenwärtge, gleich erkenn ich dich.

An der Zypresse reinstem jungem Streben,  
Allschöngewachsne, gleich erkenn ich dich.  
In des Kanales reinem Wellenleben,  
Allschmeichelhafte, wohl erkenn ich dich.

Wenn steigend sich der Wasserstrahl entfaltet,  
Allspielende, wie froh erkenn ich dich!  
Wenn Wolke sich gestaltend umgestaltet,  
Allmannigfaltge, dort erkenn ich dich.

An des geblühten Schleiers Wiesenteppich,  
Allbuntbesternte, schön erkenn ich dich;  
Und greift umher ein tausendarmger Eppich,  
O Allumklammernde, da kenn ich dich.

Wenn am Gebirg der Morgen sich entzündet,  
Gleich, Allerheiternde, begrüß ich dich,  
Dann über mir der Himmel rein sich ründet,  
Allherzerweiternde, dann atm ich dich.

Was ich mit äußerem Sinn, mit innerm kenne,  
Du Allbelehrende, kenn ich durch dich;  
Und wenn ich Allahs Namenhundert nenne,  
Mit jedem klingt ein Name nach für dich.

Das Schenkenbuch

## Saki Nameh: Das Schenkenbuch

Ja, in der Schenke hab ich auch gegessen,  
Mir ward wie andern zugemessen;  
Sie schwatzten, schrieen, händelten von heut,  
So froh und traurig, wie's der Tag gebeut,  
Ich aber saß, im Innersten erfreut;  
An meine Liebste dacht ich—wie sie liebt?  
Das weiß ich nicht; was aber mich bedrängt—  
Ich liebe sie, wie es ein Busen gibt,  
Der treu sich einer gab und knechtisch hängt.  
Wo war das Pergament, der Griffel, wo,  
Die alles faßten? Doch so war's! ja, so!

Sitz ich allein

Sitz ich allein,  
Wo kann ich besser sein?  
Meinen Wein  
Trink ich allein;  
Und niemand setzt mir Schranken;  
Ich hab so meine eignen Gedanken.

So weit bracht es Muley

So weit bracht es Muley, der Dieb,  
Daß er trunken schöne Lettern schrieb.

Ob der Koran von Ewigkeit sei

Ob der Koran von Ewigkeit sei?  
Darnach frag ich nicht!  
Ob der Koran geschaffen sei?  
Das weiß ich nicht!  
Daß er das Buch der Bücher sei,  
Glaub ich aus Mosleminen-Pflicht.

Daß aber der Wein von Ewigkeit sei,  
Daran zweifl ich nicht;  
Oder daß er von den Engeln geschaffen sei,  
Ist vielleicht auch kein Gedicht.  
Der Trinkende, wie es auch immer sei,  
Blickt Gott frischer ins Angesicht.

Trunken müssen wir alle sein

Trunken müssen wir alle sein!  
Jugend ist Trunkenheit ohne Wein;  
Trinkt sich das Alter wieder zu Jugend,  
So ist es wundervolle Tugend.  
Für Sorgen sorgt das liebe Leben  
Und Sorgenbrecher sind die Reben.

Da wird nicht mehr nachgefragt,  
Wein ist ernstlich untersagt.  
Soll denn doch getrunken sein,  
Trinke nur vom besten Wein!



Doppelt wärst du ein Ketzer  
In Verdammnis um den Krätzer.

Solang man nüchtern ist

Solang man nüchtern ist,  
Gefällt das Schlechte;  
Wie man getrunken hat,  
Weiß man das Rechte;  
Nur ist das übermaß  
Auch gleich zu Handen,  
Hafis, o lehre mich,  
Wie du's verstanden!  
Denn meine Meinung ist  
Nicht übertrieben:  
Wenn man nicht trinken kann,  
Soll man nicht lieben,  
Doch sollt ihr Trinker euch  
Nicht besser dünken:  
Wenn man nicht lieben kann,  
Soll man nicht trinken.

Suleika

Warum du nur oft so unhold bist?

Hatem

Du weißt, daß der Leib ein Kerker ist:  
Die Seele hat man hinein betrogen;  
Da hat sie nicht freie Ellenbogen.  
Will sie sich da- und dorthin retten,  
Schnürt man den Kerker selbst in Ketten;  
Da ist das Liebchen doppelt gefährdet;  
Deshalb sie sich oft so seltsam gebärdet.

Wenn der Körper ein Kerker ist

Wenn der Körper ein Kerker ist,  
Warum nur der Kerker so durstig ist?  
Seele befindet sich wohl darinnen  
Und bliebe gern vergnügt bei Sinnen,  
Nun aber soll eine Flasche Wein,  
Frisch eine nach der andern herein.  
Seele will's nicht länger ertragen,  
Sie an der Türe in Stücke schlagen.

Dem Kellner

Setze mir nicht, du Grobian,  
Mir den Krug so derb vor die Nase!  
Wer mir Wein bringt, sehe mich freundlich an,  
Sonst trübt sich der Eilfer im Glase.

Dem Schenken

Du zierlicher Knabe, du komm herein!  
Was stehst du denn da auf der Schwelle?  
Du sollst mir künftig der Schenke sein;  
Jeder Wein ist schmackhaft und helle.

Schenke spricht

Du mit deinen braunen Locken,  
Geh mir weg, verschmitzte Dirne!  
Schenk ich meinem Herrn zu Danke,  
Nun, so küßt er mir die Stirne.

Aber du, ich wollte wetten,  
Bist mir nicht damit zufrieden,  
Deine Wangen, deine Brüste  
Werden meinen Freund ermüden.

Glaubst du wohl mich zu betrügen,  
Daß du jetzt verschämt entweichst?  
Auf der Schwelle will ich liegen  
Und erwachen, wenn du schleichst.

Sie haben wegen der Trunkenheit

Sie haben wegen der Trunkenheit  
Vielfältig uns verklagt  
Und haben von unsrer Trunkenheit  
Lange nicht genug gesagt.  
Gewöhnlich der Betrunkenheit

Erliegt man, bis es tagt;  
Doch hat mich meine Betrunkenheit  
In der Nacht umhergejagt.  
Es ist die Liebestrunkenheit,  
Die mich erbärmlich plagt,  
Von Tag zu Nacht, von Nacht zu Tag  
In meinem Herzen zagt,  
Dem Herzen, das in Trunkenheit  
Der Lieder schwillt und ragt,  
Daß keine nüchterne Trunkenheit,  
Sich gleich zu heben wagt.  
Daß keine nüchterne Trunkenheit  
Ob's nachtet oder tagt,  
Die göttlichste Betrunkenheit,  
Die mich entzückt und plagt.

Du kleiner Schelm, du!

Du kleiner Schelm, du!  
Daß ich mir bewußt sei,  
Darauf kommt es überall an.  
Und so erfreu ich mich  
Auch deiner Gegenwart,  
Du Allerliebster,  
Obgleich betrunken.

Was in der Schenke waren heute

Was in der Schenke waren heute  
Am frühesten Morgen für Tumulte!  
Der Wirt und Mädchen! Fackeln, Leute!  
Was gab's für Händel, für Insulte!  
Die Flöte klang, die Trommel scholl!  
Es war ein wüstes Wesen—  
Doch bin ich, lust- und liebevoll,  
Auch selbst dabei gewesen.

Daß ich von Sitte nichts gelernt,  
Darüber tadelt mich ein jeder;  
Doch bleib ich weislich weit entfernt  
Vom Streit der Schulen und Katheder.

Schenke

Welch ein Zustand! Herr, so späte  
Schleichst du heut aus deiner Kammer;  
Perser nennen's Bidamag buden,  
Deutsche sagen Katzenjammer.

Dichter

Laß mich jetzt, geliebter Knabe!  
Mir will nicht die Welt gefallen,  
Nicht der Schein, der Duft der Rose,  
Nicht der Sang der Nachtigallen.

Schenke

Eben das will ich behandeln,  
Und ich denk, es soll mir klecken,  
Hier, genieß die frischen Mandeln,  
Und der Wein wird wieder schmecken.

Dann will ich auf der Terrasse  
Dich mit frischen Lüften tränken;  
Wie ich dich ins Auge fasse,  
Gibst du einen Kuß dem Schenken.

Schau, die Welt ist keine Höhle,  
Immer reich an Brut und Nestern;  
Rosenduft und Rosenöle!  
Bulbul auch, sie singt wie gestern.

Jene garstige Vettel

Jene garstige Vettel,  
Die buhlerische,  
Welt heißt man sie,  
Mich hat sie betrogen,  
Wie die übrigen alle.  
Glaube nahm sie mir weg,  
Dann die Hoffnung!  
Nun wollte sie  
An die Liebe;  
Da riß ich aus.  
Den geretteten Schatz  
Für ewig zu sichern,  
Teilt ich ihn weislich

Zwischen Suleika und Saki.  
Jedes der beiden  
Beeifert sich um die Wette,  
Höhere Zinsen zu entrichten.  
Und ich bin reicher als je,  
Den Glauben hab ich wieder!  
An ihre Liebe den Glauben!  
Er, im Becher, gewährt mir  
Herrliches Gefühl der Gegenwart.  
Was will da die Hoffnung!

### Schenke

Heute hast du gut gegessen,  
Doch du hast noch mehr getrunken;  
Was du bei dem Mahl vergessen,  
Ist in diesen Napf gesunken.

Sieh, das nennen wir ein Schwänchen,  
Wie's dem satten Gast gelüftet;  
Dieses bring ich meinem Schwane,  
Der sich auf den Wellen brüstet.

Doch vom Singschwan will man wissen,  
Daß er sich zu Grabe läutet;  
Laß mich jedes Lied vermissen,  
Wenn es auf dein Ende deutet!

### Schenke

Nennen dich den großen Dichter,  
Wenn dich auf dem Markte zeigest;  
Gerne hör ich, wenn du singest,  
Und ich horche, wenn du schweigst.

Doch ich liebe dich noch lieber,  
Wenn du küssest zum Erinnern;  
Denn die Worte gehn vorüber,  
Und der Kuß, der bleibt im Innern.

Reim auf Reim will was bedeuten.  
Besser ist es, viel zu denken.  
Singe du den andern Leuten  
Und verstumme mit dem Schenken!

Dichter

Schenke, komm! Noch einen Becher!

Schenke

Herr, du hast genug getrunken;  
Nennen dich den wilden Zecher!

Dichter

Sah'st du je, daß ich gesunken?



Schenke

Mahomet verbietet's.

Dichter

Liebchen!

Hört es niemand, will dir's sagen.

Schenke

Wenn du einmal gerne redest,  
Brauch ich gar nicht viel zu fragen.

Dichter

Horch! Wir andern Musulmanen,  
Nüchtern sollen wir gebückt sein,  
Er, in seinem heiligen Eifer,  
Möchte gern allein verrückt sein!

Saki

Denk, o Herr, wenn du getrunken,  
Sprüht um dich des Feuers Glast!  
Prasselnd blitzen tausend Funken,  
Und du weißt nicht, wo es faßt.

Mönche seh ich in den Ecken,  
Wenn du auf die Tafel schlägst,  
Die sich gleisnerisch verstecken,  
Wenn dein Herz du offen trägst.

Sag mir nur, warum die Jugend,  
Noch von keinem Fehler frei,  
So ermangelnd jeder Tugend,  
Klüger als das Alter sei.

Alles weißt du, was der Himmel,  
Alles, was die Erde trägt,  
Und verbirgst nicht das Gewimmel,  
Wie sich's dir im Busen regt.

Hatem

Eben drum, geliebter Knabe,  
Bleibe jung und bleibe klug!  
Dichten zwar ist Himmelsgabe,  
Doch im Erdenleben Trug.

Erst sich im Geheimnis wiegen,  
Dann verplaudern früh und spat!  
Dichter ist umsonst verschwiegen,  
Dichten selbst ist schon Verrat.

Sommernacht

Dichter

Niedergangen ist die Sonne,  
Doch im Westen glänzt es immer;  
Wissen möcht ich wohl, wie lange  
Dauert noch der goldne Schimmer?

Schenke

Willst du, Herr, so will ich bleiben,  
Warten außer diesen Zelten;  
Ist die Nacht des Schimmers Herrin,  
Komm ich gleich, es dir zu melden.

Denn ich weiß, du liebst, das Droben,  
Das Unendliche zu schauen,  
Wenn sie sich einander loben,  
Jene Feuer in dem Blauen.

Und das hellste will nur sagen:  
"Jetzo glänz ich meiner Stelle;  
Wollte Gott euch mehr betagen,  
Glänztet ihr wie ich so helle."

Denn vor Gott ist alles herrlich  
Eben, weil er ist der Beste;  
Und so schläft nun aller Vogel  
In dem groß und kleinen Neste.

Einer sitzt auch wohl gestängelt  
Auf den ästen der Zypresse,  
Wo der laue Wind ihn gängelt,  
Bis zu Taues luftger Nässe.

Solches hast du mich gelehret,  
Oder etwas auch dergleichen;  
Was ich je dir abgehöret,  
Wird dem Herzen nicht entweichen.

Eule will ich deinetwegen  
Kauzen hier auf der Terrasse,  
Bis ich erst des Nordgestirnes  
Zwillings-Wendung wohl erpasse.

Und da wird es Mitternacht sein,  
Wo du oft zu früh ermunterst,  
Und dann wird es eine Pracht sein,  
Wenn das All mit mir bewunderst.

Dichter

Zwar in diesem Duft und Garten  
Tönet Bulbul ganze Nächte,  
Doch du könntest lange warten,  
Bis die Nacht so viel vermöchte.

Denn in dieser Zeit der Flora,  
Wie das Griechenvolk sie nennet,  
Die Strohwitwe, die Aurora,  
Ist in Hesperus entbrennet.

Sieh dich um, sie kommt! wie schnelle!  
über Blumenfelds Gelänge!—  
Hüben hell und drüben helle,  
Ja, die Nacht kommt ins Gedränge.

Und auf roten, leichten Sohlen  
Ihn, der mit der Sonn entlaufen,  
Eilt sie irrig einzuholen;  
Fühlst du nicht ein Liebe-Schnaufen?

Geh nur, lieblichster der Söhne,  
Tief ins Innre, schließ die Türen!  
Denn sie möchte deine Schöne  
Als den Hesperus entführen.

Der Schenke (schläfrig)

So hab ich endlich von dir erharrt  
In allen Elementen Gottes Gegenwart,  
Wie du mir das so lieblich gibst!  
Am lieblichsten aber, daß du liebst.

Hatem

Der schläft recht süß und hat ein Recht, zu schlafen,  
Du guter Knabe, hast mir eingeschenkt,  
Vom Freund und Lehrer, ohne Zwang und Strafen,  
So jung vernommen, wie der Alte denkt.  
Nun aber kommt Gesundheit holder Fülle  
Dir in die Glieder, daß du dich erneust.  
Ich trinke noch, bin aber stille, stille,  
Damit du mich, erwachend nicht, erfreust.

## Buch der Parabeln

Mathal Nameh: Buch der Parabeln

Vom Himmel sank

Vom Himmel sank in wilder Meere Schauer  
Ein Tropfe bangend, gräßlich schlug die Flut;  
Doch lohnte Gott bescheidnen Glaubensmut  
Und gab dem Tropfen Kraft und Dauer.  
Ihn schloß die stille Muschel ein.  
Und nun, zu ewgem Ruhm und Lohne,  
Die Perle glänzt an unsers Kaisers Krone  
Mit holdem Blick und mildem Schein.

Bulbuls Nachtlid

Bulbuls Nachtlid durch die Schauer  
Drang zu Allahs lichtigem Throne,  
Und dem Wohlgesang zu Lohne  
Sperrt er sie in goldnen Bauer.  
Dieser sind des Menschen Glieder.  
Zwar sie fühlet sich beschränket,  
Doch wenn sie es recht bedenket,  
Singt das Seelchen immer wieder.

Wunderglaube

Zerbrach einmal eine schöne Schal  
Und wollte schier verzweifeln;  
Unart und übereil zumal  
Wünscht ich zu allen Teufeln.

Erst rast ich aus, dann weint ich weich  
Beim traurigen Scherbelesen.  
Das jammerte Gott, er schuf es gleich  
So ganz, als wie es gewesen.

Die Perle, die der Muschel entrann

Die Perle, die der Muschel entrann,  
Die schönste, hochgeboren,  
Zum Juwelier, dem guten Mann,  
Sprach sie: "Ich bin verloren!  
Durchbohrst du mich, mein schönes All,  
Es ist sogleich zerrüttet;  
Mit Schwestern muß ich, Fall für Fall,  
Zu schlechten sein geküttet."

"Ich denke jetzt nur an Gewinn;  
Du mußt es mir verzeihen;  
Denn wenn ich hier nicht grausam bin,  
Wie soll die Schnur sich reihen?"

Pfauenfeder

Ich sah mit Staunen und Vergnügen  
Eine Pfauenfeder im Koran liegen,  
"Willkommen an dem heiligen Platz,  
Der Erdgebilde höchster Schatz!  
An dir, wie an des Himmels Sternen  
Ist Gottes Größe im kleinen zu lernen  
Daß er, der Welten überblickt,  
Sein Auge hier hat aufgedrückt,  
Und so den leichten Flaum geschmückt,  
Daß Könige kaum unternahmen,  
Die Pracht des Vogels nachzuahmen.  
Bescheiden freue dich des Ruhms!  
So bist du wert des Heiligtums."

Ein Kaiser hatte zwei Kassiere

Ein Kaiser hatte zwei Kassiere,  
Einen zum Nehmen, einen zum Spenden;  
Diesem fiel's nur so aus den Händen,  
Jener wußte nicht, woher zu nehmen.  
Der Spender starb. Der Herrscher wußte nicht gleich,  
Wem das Geberamt sei anzuvertrauen,  
Und wie man kaum tät um sich schauen,  
So war der Nehmer unendlich reich;  
Man wußte kaum vor Gold zu leben,  
Weil man einen Tag nichts ausgegeben.  
Da ward nun erst dem Kaiser klar,  
Was schuld an allem Unheil war.  
Den Zufall wußt er wohl zu schätzen,  
Nie wieder die Stelle zu besetzen.



Zum Kessel sprach der neue Topf

Zum Kessel sprach der neue Topf:  
"Was hast du einen schwarzen Bauch!"  
"Das ist bei uns nun Küchenbrauch!"  
Herbei, herbei, du glatter Tropf,  
Bald wird dein Stolz sich mindern.  
Behält der Henkel ein klar Gesicht,  
Darob erhebe du dich nicht,  
Besieh nur deinen Hintern."

Alle Menschen, groß und klein

Alle Menschen, groß und klein,  
Spinnen sich ein Gewebe fein,  
Wo sie mit ihrer Scheren Spitzen  
Gar zierlich in der Mitte sitzen.  
Wenn nun darein ein Besen fährt,  
Sagen sie, es sei unerhört,  
Man habe den größten Palast zerstört.

Vom Himmel steigend Jesus bracht'

Vom Himmel steigend Jesus bracht'  
Des Evangeliums ewige Schrift,  
Den Jüngern las er sie Tag und Nacht,  
Ein göttlich Wort, es wirkt und trifft.  
Er stieg zurück, nahm's wieder mit;

Sie aber hatten's gut gefühlt,  
Und jeder schrieb, so Schritt für Schritt,  
Wie er's in seinem Sinn behielt,  
Verschieden. Es hat nichts zu bedeuten:  
Sie hatten nicht gleiche Fähigkeiten;  
Doch damit können sich die Christen  
Bis zu dem Jüngsten Tage fristen.

Es ist gut

Bei Mondenschein im Paradeis  
Fand Jehovah im Schlafe tief  
Adam versunken, legte leis  
Zur Seit ein Evchen, das auch entschlief.  
Da lagen nun in Erdeschranken  
Gottes zwei lieblichste Gedanken—  
"Gut!!!" rief er sich zum Meisterlohn,  
Er ging sogar nicht gern davon.

Kein Wunder, daß es uns berückt,  
Wenn Auge frisch in Auge blickt,  
Als hätten wir's so weit gebracht,  
Bei dem zu sein, der uns gedacht.  
Und ruft er uns, wohlan, es sei!  
Nur, das beding ich, alle zwei!  
Dich halten dieser Arme Schranken,  
Liebster von allen Gottesgedanken.

## Buch des Parsen

Parsi Nameh: Buch des Parsen  
Vermächtnis altpersischen Glaubens

Welch Vermächtnis, Brüder, sollt euch kommen  
Von dem Scheidenden, dem armen Frommen,  
Den ihr Jüngeren geduldig nährtet,  
Seine letzten Tage pflegend ehrtet?

Wenn wir oft gesehn den König reiten,  
Gold an ihm und Gold an allen Seiten,  
Edelstein' auf ihn und seine Großen  
Ausgesät wie dichte Hagelschlossen:

Habt ihr jemals ihn darum beneidet?  
Und nicht herrlicher den Blick geweidet,  
Wenn die Sonne sich auf Morgenflügeln  
Darnawends unzählgen Gipfelhügeln

Bogenhaft hervorhob? Wer enthielte  
Sich des Blicks dahin? Ich fühlte, fühlte  
Tausendmal in soviel Lebenstagen  
Mich mit ihr, der kommenden, getragen,

Gott auf seinem Throne zu erkennen,  
Ihn den Herrn des Lebensquells zu nennen,  
Jenes hohen Anblicks wert zu handeln  
Und in seinem Lichte fortzuwandeln.

Aber stieg der Feuerkreis vollendet,  
Stand ich als in Finsternis geblendet,  
Schlug den Busen, die erfrischten Glieder  
Warf ich, Stirn voran, zur Erde nieder.

Und nun sei ein heiliges Vermächtnis  
Brüderlichem Wollen und Gedächtnis:  
Schwerer Dienste tägliche Bewahrung,  
Sonst bedarf es keiner Offenbarung.

Regt ein Neugeborner fromme Hände,  
Daß man ihn sogleich zur Sonne wende,  
Tausche Leib und Geist im Feuerbade!  
Fühlen wird er jeden Morgens Gnade.

Dem Lebendigen übergebt die Toten,  
Selbst die Tiere deckt mit Schutt und Boden,  
Und, so weit sich eure Kraft erstreckt,  
Was euch unrein dünkt, es sei bedeckt!

Grabet euer Feld ins zierlich Reine,  
Daß die Sonne gern den Fleiß bescheine;  
Wenn ihr Bäume pflanzt, so sei's in Reihen  
Denn sie läßt Geordnetes gedeihen.

Auch dem Wasser darf es in Kanälen  
Nie am Laufe, nie an Reine fehlen;  
Wie euch Senderud aus Bergrevieren  
Rein entspringt, soll er sich rein verlieren.

Sanften Fall des Wassers nicht zu schwächen,  
Sorgt, die Gräben fleißig auszustecken;

Rohr und Binse, Molch und Salamander,  
Ungeschöpfe, tilgt sie miteinander!

Habt ihr Erd und Wasser so im Reinen,  
Wird die Sonne gern durch Lüfte scheinen,  
Wo sie, ihrer würdig aufgenommen,  
Leben wirkt, dem Leben Heil und Frommen.

Ihr, von Müh zu Mühe so gepeinigt,  
Seid getrost! nun ist das All gereinigt,  
Und nun darf der Mensch als Priester wagen,  
Gottes Gleichnis aus dem Stein zu schlagen.

Wo die Flamme brennt, erkennet freudig:  
Hell ist Nacht, und Glieder sind geschmeidig,  
An des Herdes raschen Feuerkräften  
Reift das Rohe Tier- und Pflanzensäften.

Schleppt ihr Holz herbei, so tuts mit Wonne!  
Denn ihr tragt den Samen irdscher Sonne,  
Pflückt ihr Pambeh, mögt ihr traulich sagen:  
"Diese wird als Docht das Heilige tragen."

Werdet ihr in jeder Lampe Brennen  
Fromm den Abglanz höhern Lichts erkennen,  
Soll euch nie ein Mißgeschick verwehren  
Gottes Thron am Morgen zu verehren.

Da ist unsers Daseins Kaisersiegel,  
Uns und Engeln reiner Gottesspiegel,  
Und was nur am Lob des Höchsten stammelt  
Ist in Kreis um Kreise dort versammelt.

Will dem Ufer Senderuds entsagen,  
Auf zum Darnawend die Flügel schlagen,  
Wie sie tagt, ihr freudig zu begegnen  
Und von dorther ewig euch zu segnen.

Wenn der Mensch die Erde schätzt

Wenn der Mensch die Erde schätzt,  
Weil die Sonne sie bescheinet,  
An der Rebe sich ergötzet,  
Die dem scharfen Messer weinet,  
Da sie fühlt, daß ihre Säfte,  
Wohlgekocht, die Welt erquickend,  
Werden regsam vielen Kräften,  
Aber mehreren erstickend—  
Weiß er das der Glut zu danken,  
Die das alles läßt gedeihen,  
Wird Betrunkner stammelnd wanken,  
Mäßger wird sich singend freuen.

Buch des Paradieses

Chuld Nameh: Buch des Paradieses  
Vorsmack

Der echte Moslem spricht vom Paradiese,  
Als wenn er selbst allda gewesen wäre;  
Er glaubt dem Koran, wie es der verheiße:  
Hierauf begründet sich die reine Lehre.

Doch der Prophet, Verfasser jenes Buches,  
Weiß unsre Mängel droben auszuwittern,  
Und sieht, daß trotz dem Donner seines Fluches  
Die Zweifel oft den Glauben uns verbittern.

Deshalb entsendet er den ewgen Räumen  
Ein Jugendmuster, alles zu verjüngen;  
Sie schwebt heran und fesselt ohne Säumen  
Um meinen Hals die allerliebsten Schlingen.

Auf meinem Schoß, an meinem Herzen halt ich  
Das Himmelswesen, mag nichts weiter wissen,  
Und glaube nun ans Paradies gewaltig;  
Denn ewig möcht ich sie so treulich küssen.

Berechtigte Männer

(Nach der Schlacht von Bedr, unterm Sternenhimmel)

Mahomet spricht:

Seine Toten mag der Feind betauern:  
Denn sie liegen ohne Wiederkehren;  
Unsre Brüder sollt ihr nicht bedauern:  
Denn sie wandeln über jenen Sphären.

Die Planeten haben alle sieben  
Die metallnen Tore weit getan,  
Und schon klopfen die verklärten Lieben  
Paradieses Pforten kühnlich an.

Finden, ungehofft und überglücklich,  
Herrlichkeiten, die mein Flug berührt,  
Als das Wunderpferd mich augenblicklich  
Durch die Himmel alle durchgeführt.

Weisheitsbaum an Baum, zypresseragend,  
Heben äpfel goldner Zierd empor;  
Lebensbäume, breite Schatten schlagend,  
Decken Blumensitz und Kräuterflor.

Und nun bringt ein süßer Wind von Osten  
Hergeführt die Himmels-Mädchen-Schar;  
Mit den Augen fängst du an zu kosten,  
Schon der Anblick sättigt ganz und gar.

Forschend stehn sie, was du unternahmst?  
Große Plane? fährlich blutgen Strauß?  
Daß du Held seist, sehn sie, weil du kamest;  
Welch ein Held du seist, sie forschen's aus.

Und sie sehn es bald an deiner Wunden,  
Die sich selbst ein Ehrendenkmal schreibt.  
Glück und Hoheit, alles ist verschwunden,  
Nur die Wunde für den Glauben bleibt.

Führen zu Kiosken dich und Lauben,  
Säulenreich von buntem Lichtgestein,



Und zu edlem Saft verklärter Trauben  
Laden sie mit Nippen freundlich ein.

Jüngling, mehr als Jüngling, bist willkommen!  
Alle sind wie alle licht und klar;  
Hast du eine dir ans Herz genommen,  
Herrin, Freundin ist sie deiner Schar.

Doch die allertrefflichste gefällt sich  
Keineswegs in solchen Herrlichkeiten;  
Heiter, neidlos, redlich unterhält dich  
Von den mannigfaltgen Trefflichkeiten.

Eine führt dich zu der andern Schmause,  
Den sich jede äußerst ausersinnt;  
Viele Frauen hast und Ruh im Hause,  
Wert, daß man darob das Paradies gewinnt,

Und so schicke dich in diesen Frieden:  
Denn du kannst ihn weiter nicht vertauschen;  
Solche Mädchen werden nicht ermüden,  
Solche Weine werden nicht berauschen.

Und so war das Wenige zu melden,  
Wie der selge Musulman sich brüstet:  
Paradies der Männer Glaubenshelden  
Ist hiemit vollkommen ausgerüstet.

Auserwählte Frauen

Frauen sollen nichts verlieren,  
Reiner Treue ziemt zu hoffen;  
Doch wir wissen nur von vieren,  
Die all dort schon eingetroffen.

Erst Suleika, Erdensonne,  
Gegen Jussuf ganz Begierde;  
Nun, des Paradieses Wonne,  
Glänzt sie, der Entsagung Zierde.

Dann die Allgebenedeite,  
Die den Heiden Heil geboren  
Und getäuscht, in bitterm Leide  
Sah den Sohn am Kreuz verloren.

Mahoms Gattin auch, sie baute  
Wohlfahrt ihm und Herrlichkeiten,  
Und empfahl bei Lebenszeiten  
Einen Gott und eine Traute.

Kommt Fatima dann, die Holde,  
Tochter, Gattin sonder Fehle,  
Englisch allerreinste Seele  
In dem Leib von Honiggolde.

Diese finden wir alldorten;  
Und wer Frauenlob gepriesen,  
Der verdient an ewgen Orten  
Lustzuwandeln wohl mit diesen.

Einlaß

Huri

Heute steh ich meine Wache  
Vor des Paradieses Thor;  
Weiß nicht grade, wie ich's mache;  
Kommst mir so verdächtig vor!

Ob du unsern Mosleminen  
Auch recht eigentlich verwandt?  
Ob dein Kämpfen, dein Verdienen  
Dich ans Paradies gesandt?

Zählst du dich zu jenen Helden?  
Zeige deine Wunden an,  
Die mir Rühmliches vermelden,  
Und ich führe dich heran.

Dichter

Nicht so vieles Federlesen!  
Laß mich immer nur herein:  
Denn ich bin ein Mensch gewesen  
Und das heißt ein Kämpfer sein.

Schärfe deine kräftgen Blicke!  
Hier durchschaue diese Brust,  
Sieh der Lebenswunden Tücke,  
Sieh der Liebeswunden Lust!

Und doch sang ich gläubger Weise,  
Daß mir die Geliebte treu,

Daß die Welt, wie sie auch kreise,  
Liebevoll und dankbar sei.

Mit den Trefflichsten zusammen  
Wirkt ich, bis ich mir erlangt,  
Daß mein Nam in Liebesflammen  
Von den schönsten Herzen prangt.

Nein! du wählst nicht den Geringern!  
Gib die Hand, daß Tag für Tag  
Ich an deinen zarten Fingern  
Ewigkeiten zählen mag.

Anklang

Huri

Draußen am Orte,  
Wo ich dich zuerst sprach,  
Wacht ich oft an der Pforte,  
Dem Gebote nach.  
Da hört ich ein wunderlich Gesäusel,  
Ein Ton- und Silbengekräusel;  
Das wollte herein,  
Niemand aber ließ sich sehen,  
Da verklang es klein zu klein;  
Es klang aber fast wie deine Lieder,  
Das erinnr ich mich wieder.

Dichter

Ewig Geliebte! wie zart  
Erinnerst du dich deines Trauten!  
Was auch in irdischer Luft und Art  
Für Töne lauten,  
Die wollen alle herauf;  
Viele verklingen da unten zu Hauf;  
Andere mit Geistes Flug und Lauf,  
Wie das Flügel-Pferd des Propheten,  
Steigen empor und flöten  
Draußen an dem Tor.  
Kommt deinen Gespielen so etwas vor,  
So sollen sie's freundlich vermerken,  
Das Echo lieblich verstärken,  
Daß es wieder hinunter halle,  
Und sollen Acht haben,  
Daß in jedem Falle,  
Wenn er kommt, seine Gaben  
Jedem zugute kommen:  
Das wird beiden Welten frommen.

Sie mögen's ihm freundlich lohnen,  
Auf liebliche Weise fügsam;  
Sie lassen ihn mit sich wohnen:  
Alle Guten sind genügsam.

Du aber bist mir beschieden,  
Dich laß ich nicht aus dem ewigen Frieden;  
Auf die Wache sollst du nicht ziehn.  
Schick eine ledige Schwester dahin!

Dichter

Deine Liebe, dein Kuß mich entzückt!  
Geheimnisse mag ich nicht erfragen;  
Doch sag mir, ob du an irdischen Tagen  
Jemals teilgenommen!  
Mir ist oft so vorgekommen.  
Ich wollt es beschwören, ich wollt es beweisen:  
Du hast einmal Suleika geheißen.

Huri

Wir sind aus den Elementen geschaffen,  
Aus Wasser, Feuer, Erd und Luft,  
Unmittelbar, und irdischer Duft  
Ist unserm Wesen ganz zuwider.  
Wir steigen nie zu euch hernieder;  
Doch wenn ihr kommt, bei uns zu ruhn,  
Da haben wir genug zu tun.

Denn, siehst du, wie die Gläubigen kamen,  
Von dem Propheten so wohl empfohlen,  
Besitz vom Paradiese nahmen,  
Da waren wir, wie er befohlen,  
So liebenswürdig, so charmant,  
Wie uns die Engel selbst nicht gekannt.

Allein der erste, zweite, dritte,  
Die hatten vorher eine Favorite;  
Gegen uns waren's garstige Dinger,  
Sie aber hielten uns doch geringer.  
Wir waren reizend, geistig, munter,  
Die Moslems wollten wieder hinunter.

Nun war uns himmlisch Hochgeborenen  
Ein solch Betragen ganz zuwider;  
Wir aufgewiegelten Verschwornen  
Besannen uns schon hin und wieder,  
Als der Prophet durch alle Himmel fuhr,  
Da paßten wir auf seine Spur.  
Rückkehrend hatt' er sich's nicht versehn,  
Das Flügel-Pferd, es mußte stehn.

Da hatten wir ihn in der Mitte!—  
Freundlich ernst, nach Propheten-Sitte,  
Wurden wir kürzlich von ihm beschieden;  
Wir aber waren sehr unzufrieden.  
Denn seine Zwecke zu erreichen,  
Sollten wir eben alles lenken;  
So wie ihr dächtet, sollten wir denken,  
Wir sollten euren Liebchen gleichen.

Unsre Eigenliebe ging verloren,  
Die Mädchen krauten hinter den Ohren.  
Doch, dachten wir, im ewigen Leben  
Muß man sich eben in alles ergeben.

Nun sieht ein jeder, was er sah,  
Und ihm geschieht, was ihm geschah.  
Wir sind die Blonden, wir sind die Braunen,  
Wir haben Grillen und haben Launen,

Ja, wohl auch manchmal eine Flause,  
Ein jeder denkt, er sei zu Hause.  
Und wir darüber sind frisch und froh,  
Daß sie meinen, es wäre so.

Du aber bist von freiem Humor,  
Ich komme dir paradiesisch vor;  
Du gibst dem Blick, dem Kuß die Ehre,  
Und wenn ich auch nicht Suleika wäre.  
Doch da sie gar zu lieblich war,  
So glich sie mir wohl auf ein Haar.

Dichter

Du blendest mich mit Himmelsklarheit;  
Es sei nun Täuschung oder Wahrheit,  
Genug, ich bewundre dich vor allen.  
Um ihre Pflicht nicht zu versäumen,  
Um einem Deutschen zu gefallen,  
Spricht eine Huri in Knittelreimen.

Huri

Ja, reim auch du nur unverdrossen,  
Wie es dir aus der Seele steigt!  
Wir paradiesische Genossen  
Sind Wort und Taten reinen Sinns geneigt.  
Die Tiere, weißt du, sind nicht ausgeschlossen,  
Die sich gehorsam, die sich treu erzeugt!  
Ein derbes Wort kann Huri nicht verdrießen;  
Wir fühlen, was vom Herzen spricht,  
Und was aus frischer Quelle bricht,  
Das darf im Paradiese fließen.

Huri



Wieder einen Finger schlägst du mir ein!  
Weißt du denn, wie viel äonen  
Wir vertraut schon zusammen wohnen?

Dichter

Nein!—Will's auch nicht wissen. Nein!  
Mannigfaltiger frischer Genuß,  
Ewig bräutlich keuscher Kuß!—  
Wenn jeder Augenblick mich durchschauert,  
Was soll ich fragen, wie lang es gedauert!

Huri

Abwesend bist denn doch auch einmal;  
Ich merk es wohl, ohne Maß und Zahl.  
Hast in dem Weltall nicht verzagt,  
An Gottes Tiefen dich gewagt.  
Nun sei der Liebsten auch gewärtig!  
Hast du nicht schon das Liedchen fertig?  
Wie klang es draußen an dem Tor?  
Wie klingt's?—Ich will nicht stärker in dich dringen,  
Sing mir die Lieder an Suleika vor:  
Denn weiter wirst du's doch im Paradies nicht bringen.

Begünstigte Tiere

Vier Tieren auch verheißen war,  
Ins Paradies zu kommen.  
Dort leben sie das ew'ge Jahr  
Mit Heiligen und Frommen.

Den Vortritt hier ein Esel hat;  
Er kommt mit muntern Schritten:  
Denn Jesus zur Prophetenstadt  
Auf ihm ist eingeritten.

Halb schüchtern kommt ein Wolf sodann,  
Dem Mahomet befohlen:  
"Laß dieses Schaf dem armen Mann!  
Dem Reichen magst du's holen."

Nun immer wedelnd, munter, brav,  
Mit seinem Herrn, dem braven,  
Das Hündlein, das den Siebenschlaf  
So treulich mit geschlafen.

Abuherriras Katze hier  
Knurrt um den Herrn und schmeichelt.  
Denn immer ist's ein heilig Tier,  
Das der Prophet gestreichelt.

Höheres und Höchstes

Daß wir solche Dinge lehren,  
Möge man uns nicht bestrafen:  
Wie das alles zu erklären,  
Dürft ihr euer Tiefstes fragen.

Und so werdet ihr vernehmen,  
Daß der Mensch mit sich zufrieden,  
Gern sein Ich gerettet sähe,  
So dadoben wie hienieden.

Und mein liebes Ich bedürfte  
Mancherlei Bequemlichkeiten;  
Freuden, wie ich hier sie schlürfte,  
Wünscht ich auch für ewge Zeiten.

So gefallen seine Gärten,  
Blum und Frucht und hübsche Kinder,  
Die uns allen hier gefielen,  
Auch verjüngtem Geist nicht minder.

Und so möcht ich alle Freunde,  
Jung und alt, in eins versammeln,  
Gar zu gern in deutscher Sprache  
Paradieses Worte stammeln.

Doch man horcht nun Dialekten,  
Wie sich Mensch und Engel kosen,  
Der Grammatik, der versteckten,  
Deklinierend Mohn und Rosen.

Mag man ferner auch in Blicken  
Sich rhetorisch gern ergehen  
Und zu himmlischem Entzücken  
Ohne Klang und Ton erhöhen.

Ton und Klang jedoch entbindet  
Sich dem Worte selbstverständlich,  
Und entschiedener empfindet  
Der Verklärte sich unendlich.

Ist somit dem Fünf der Sinne  
Vorgesehn im Paradiese,

Sicher ist es, ich gewinne  
Einen Sinn für alle diese.

Und nun dring ich aller Orten  
Leichter durch die ewgen Kreise,  
Die durchdrungen sind vom Worte  
Gottes rein-lebendger Weise.

Ungehemmt mit heißem Triebe  
Läßt sich da kein Ende finden,  
Bis im Anschau ewger Liebe  
Wir verschweben, wir verschwinden.

#### Siebenschläfer

Sechs Begünstigte des Hofes  
Fliehen vor des Kaisers Grimme,  
Der als Gott sich läßt verehren,  
Doch als Gott sich nicht bewähret:  
Denn ihn hindert eine Fliege,  
Guter Bissen sich zu freuen.  
Seine Diener scheuchen wedelnd,  
Nicht verjagen sie die Fliege.  
Sie umschwärmt ihn, sticht und irret  
Und verwirrt die ganze Tafel,  
Kehret wieder wie des häm'schen  
Fliegengottes Abgesandter.

"Nun",—so sagen sich die Knaben—  
"Sollt ein Flieglein Gott verhindern?"

Sollt ein Gott auch trinken, speisen,  
Wie wir andern? Nein, der Eine,  
Der die Sonn erschuf, den Mond auch,  
Und der Sterne Glut uns wölbte,  
Dieser ist's, wir fliehn!"—Die zarten  
Leicht beschuht-beputzten Knaben  
Nimmt ein Schäfer auf, verbirgt sie  
Und sich selbst in Felsenhöhle.  
Schäferhund, er will nicht weichen;  
Weggescheucht, den Fuß zerschmettert,  
Drängt er sich an seinen Herrn  
Und gesellt sich zum Verborgnen,  
Zu den Lieblingen des Schlafes.

Und der Fürst, dem sie entflohen,  
Liebentrüftet, sinnt auf Strafen,  
Weiset ab so Schwert als Feuer;  
In die Höhle sie mit Ziegeln  
Und mit Kalk sie läßt vermauern.

Aber jene schlafen immer,  
Und der Engel, ihr Beschützer,  
Sagt vor Gottes Thron berichtend:  
"So zur Rechten, so zur Linken  
Hab ich immer sie gewendet,  
Daß die schönen jungen Glieder  
Nicht des Moders Qualm verletze.  
Spalten riß ich in die Felsen,  
Daß die Sonne steigend, sinkend,  
Junge Wangen frisch erneute:  
Und so liegen sie beseligt.

Auch, auf heilen Vorderpfoten,  
Schläft das Hündlein süßen Schlummer."

Jahre fliehen, Jahre kommen,  
Wachen endlich auf die Knaben,  
Und die Mauer, die vermorschte,  
Altershalber ist gefallen.  
Und Jamblika sagt, der Schöne,  
Ausgebildete vor allen,  
Als der Schäfer fürchtend zaudert:  
"Lauf ich hin und hol euch Speise,  
Leben wag ich und das Goldstück!"—  
Ephesus gar manches Jahr schon  
Ehrt die Lehre des Propheten  
Jesus. (Friede sei dem Guten!)

Und er lief, da war der Tore  
Wart' und Turm und alles anders.  
Doch zum nächsten Bäckerladen  
Wandt er sich nach Brot in Eile.  
"Schelm!" so rief der Bäcker, "hast du,  
Jüngling, einen Schatz gefunden?  
Gib mir, dich verrät das Goldstück,  
Mir die Hälfte zum Versöhnen!"  
Und sie hadern.—Vor den König  
Kommt der Handel; auch der König  
Will nur teilen wie der Bäcker.

Nun betätigt sich das Wunder  
Nach und nach aus hundert Zeichen.  
An dem selbsterbauten Palast

Weiß er sich sein Recht zu sichern;  
Denn ein Pfeiler durchgegraben  
Führt zu scharfbenamten Schätzen.  
Gleich versammeln sich Geschlechter,  
Ihre Sippschaft zu beweisen.  
Und als Ururvater prangend  
Steht Jamblikas Jugendfülle.  
Wie von Ahnherrn hört er sprechen  
Hier von seinem Sohn und Enkeln;  
Der Urenkel Schar umgibt ihn,  
Als ein Volk von tapfern Männern,  
Ihn, den jüngsten, zu verehren.  
Und ein Merkmal übers andre  
Dringt sich auf, Beweis vollendend,  
Sich und den Gefährten hat er  
Die Persönlichkeit bestätigt.

Nun zur Höhle kehrt er wieder;  
Volk und König ihn geleiten.—  
Nicht zum König, nicht zum Volke  
Kehrt der Auserwählte wieder;  
Denn die Sieben, die von lang her  
(Achte waren's mit dem Hunde)  
Sich von aller Welt gesondert,  
Gabriels geheim Vermögen  
Hat, gemäß dem Willen Gottes,  
Sie dem Paradies geeignet,  
Und die Höhle schien vermauert.

Gute Nacht!

Nun, so legt euch, liebe Lieder,  
An den Busen meinem Volke!  
Und in einer Moschuswolke  
Hüte Gabriel die Glieder  
Des Ermüdeten gefällig,  
Daß er frisch und wohlerhalten,  
Froh, wie immer, gern gesellig,  
Möge Felsenklüfte spalten,  
Um des Paradieses Weiten  
Mit Heroen aller Zeiten  
Im Genusse zu durchschreiten,  
Wo das Schöne, stets das Neue,  
Immer wächst nach allen Seiten,  
Daß die Unzahl sich erfreue.  
Ja, das Hündlein gar, das treue,  
Darf die Herren hinbegleiten.



\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK WEST-  
ÖSTLICHER DIVAN \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE

# THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are

located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project

Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund.

If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the



efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment

including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a

copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility:

[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.